SONY

3-751-597-61(1)

Stereo Component System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

LBT-V902CD

© 1990 by Sony Corporation

Table of Contents

System component compostion 4
Warning 4
Safety precautions 4

Getting started

Installation 6

Amplifier

Adjusting the sound 12
Storing a desired sound setting 16

Tuner

Tuning into radio stations 18
Storing station frequencies for quick recall 20

Cassette deck

Playing back tapes 22
Recording on tape 30
Dubbing tapes 36
Mixing sounds with the microphone 42

Timer

Setting the clock 44
Switching off the unit at a desired time – Sleep timer 46
Operating the unit with the timer – Once/daily timer 48

Maintenance 50
Specifications 52
Troubleshooting guide 55
Location of controls 58

Table des matières

Composition du système 5
Avertissement 5
Précautions de sécurité 5

Préparatifs

Installation 7

Amplificateur

Réglage du son 13
Mémorisation du réglage du son souhaité 17

Tuner

Accord d'une station de radio 19
Mémorisation des fréquences radio pour un rappel rapide 21

Platine à cassette

Lecture d'une cassette 23
Enregistrement sur cassette 31
Copie d'une cassette 37
Mixage avec un microphone 43

Minuterie

Réglage de l'horloge 45
Mise hors tension à l'heure de votre choix – Minuterie sommeil 47
Programmation de l'appareil avec la minuterie – programmation unique ou quotidienne 49

Entretien 51
Spécifications 53
Guide de dépannage 56
Emplacement des commandes 59

Índice

Composición de los componentes del sistema 5
Advertencia 5
Precauciones sobre seguridad 5

Preparativos

Instalación 7

Amplificador

Ajuste del sonido 13
Almacenamiento del ajuste de sonido deseado 17

Sintonizador

Sintonía de emisoras de radio 19
Almacenamiento de frecuencias de emisoras para su rápida invocación 21

Deck de cassettes

Reproducción de cintas 23
Grabación de cintas 31
Duplicación de cintas 37
Mezcla de sonidos con el micrófono 43

Temporizador

Puesta en hora del reloj 45
Desconexión de la alimentación del sistema en el momento deseado – Cronodesconectador 47
Operación del sistema con el temporizador – Temporizador único/diario 49

Mantenimiento 51
Especificaciones 54
Guía para la solución de problemas 57
Ubicación de los controles 59

System Component Composition

This manual covers the system in the chart below.
The system number of your stereo system is located on the carton and the model number of the component on the nameplate at the rear.

Component \ System number	LBT-V902CD
Tuner	ST-V902
Amplifier	TA-V902
Cassette deck	TC-V902
CD player	CDP-M78
Graphic equalizer	SEQ-V902
Speakers	SS-D902AV

For instructions on CD player and the graphic equalizer, see the Operating Instructions attached to each unit.

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Safety Precautions

- Before operating, check that the operating voltage of your stereo system is identical with the voltage of your local power supply.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- The unswitched socket outlet remains live, independently of power switch setting, at all times when the unit is connected to the main supply.
- The nameplate indicating operating voltage and power consumption is located at the rear.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before any further operation.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Composition du système

Ce mode d'emploi couvre les chaînes stéréo du shéma ci-dessous. Le numéro de modèle de votre chaîne stéréo est imprimé sur le carton d'emballage et le numéro de modèle des appareils composants se trouvent sur la plaque signalétique, appliquée sur l'arrière.

Composant \ Numéro de chaîne	LBT-V902CD
Tuner	ST-V902
Amplificateur	TA-V902
Platine à cassette	TC-V902
Lecteur CD	CDP-M78
Egaliseur graphique	SEQ-V902
Enceintes acoustiques	SS-D902AV

Pour des détails concernant, le lecteur CD et l'égaliseur graphique, se reporter au mode d'emploi qui l'accompagne.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Précautions de sécurité

- Avant de faire fonctionner la chaîne, s'assurer que sa tension de fonctionnement est identique à la celle de l'alimentation locale.
- Débrancher l'appareil s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Pour déconnecter le cordon, tirer sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon même.
- La prise non commutée reste active, indépendamment de la position de l'interrupteur d'alimentation, aussi longtemps que l'appareil reste branché à la source d'alimentation en courant alternatif.
- La plaque signatétique indiquant latension de fonctionnement et la consommation électrique est située à l'arrière.
- Si un solide ou un liquide venait à tomber dans l'appareil, le débrancher et le faire vérifier par un réparateur qualifié avant de le remettre sous tension.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Composición del sistema

Este manual de instrucciones cubre el sistema estéreo indicado en la tabla siguiente. El número de su sistema se encuentra en la caja de cartón y el número de modelo del componente en la placa de características del panel posterior.

Componente \ Número de sistema	LBT-V902CD
Sintonizador	ST-V902
Amplificador	TA-V902
Deck de cassettes	TC-V902
Reproductor de discos compactos	CDP-M78
Ecualizador gráfico	SEQ-V902
Sistema de altavoces	SS-D902AV

Con respecto a las instrucciones sobre el reproductor de discos compactos, y ecualizador gráfico, consulte el manual de instrucciones suministrado con cada unidad.

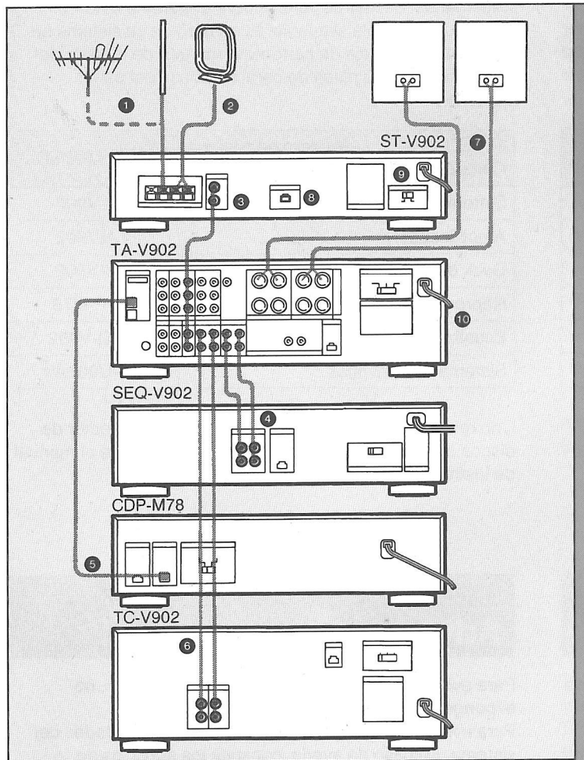
Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra las unidades del sistema. En caso de avería, consulte los servicios de personal cualificado solamente.

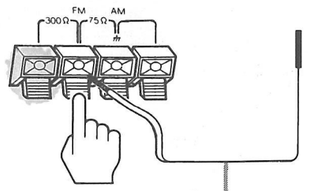
Precauciones sobre seguridad

- Antes de emplear el sistema, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desenchúfelo de la red. Para desconectar el cable, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- El tomacorriente independiente estará siempre activo, sin tener en cuenta la posición del interruptor de alimentación, mientras el cable del sistema esté conectado a una toma de la red.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación y el consumo, se encuentra en el panel posterior.
- Si dentro de una unidad del sistema cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por personal cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con el sistema, consulte a su proveedor Sony.

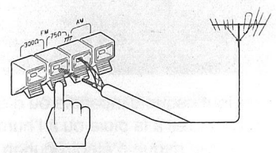


1 FM wire antenna
Antenne FM
Antena de FM

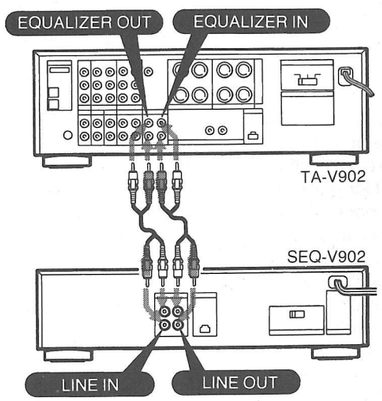


Supplied wire antenna
Antenne à fil fournie
Antena monofilar

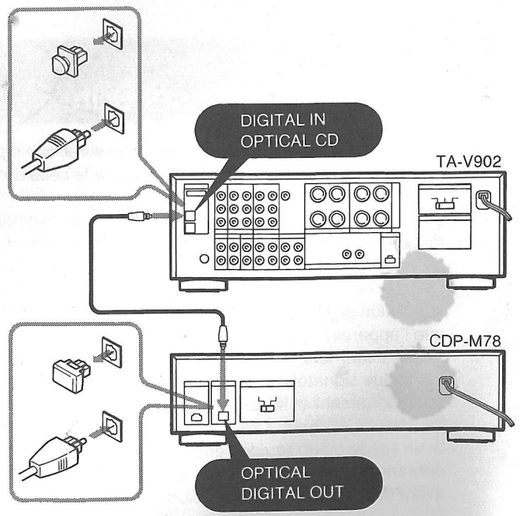
For better FM reception, connect to an outdoor antenna.
Pour améliorer la réception FM, connecter une antenne extérieur.
Para mejorar la recepción de FM, conecte una antena exterior.



4 Graphic equalizer
Egaliseur graphique
Ecualizador gráfico

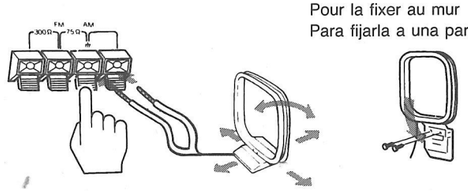


5 CD player/Lecteur CD/Reproductor de discos compactos

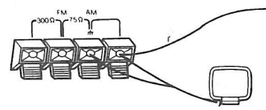


2 AM loop antenna
Antenne AM
Antena de AM

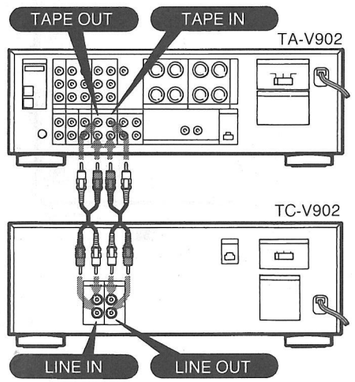
To attach to a wall
Pour la fixer au mur
Para fijarla a una pared



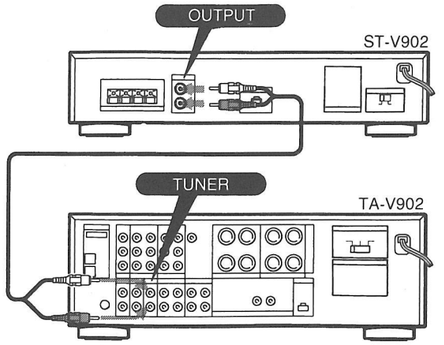
For better AM reception, connect a 6 to 15-meter insulated wire.
Pour améliorer la rqéception AM, connecter un fil isolé de 6 à 15 mètres.
Para mejorar la recepción de AM, conecte un conductor aislado de 6 a 15 metros.



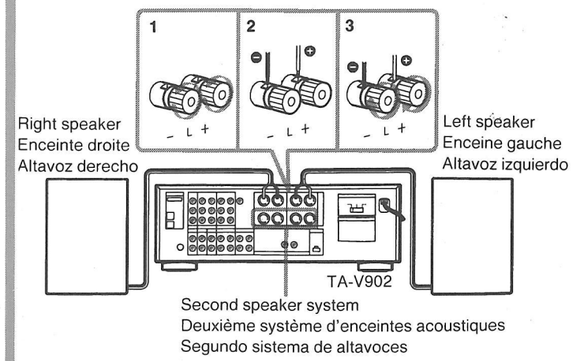
6 Cassette deck
Mangétocassette
Deck de cassettes



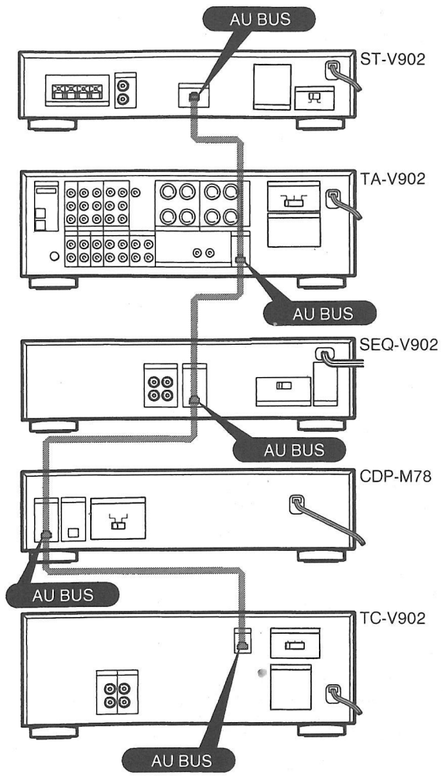
3 Tuner
Tuner
Sintonizador



7 Speaker cords
Cordons des enceintes
Cables de los altavoces

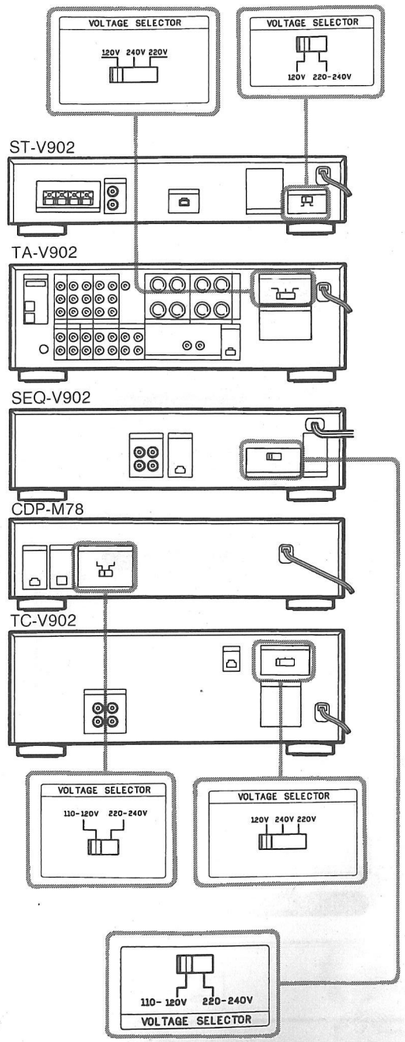


8 Control cords
Cordons de contrôle
Cables conectores

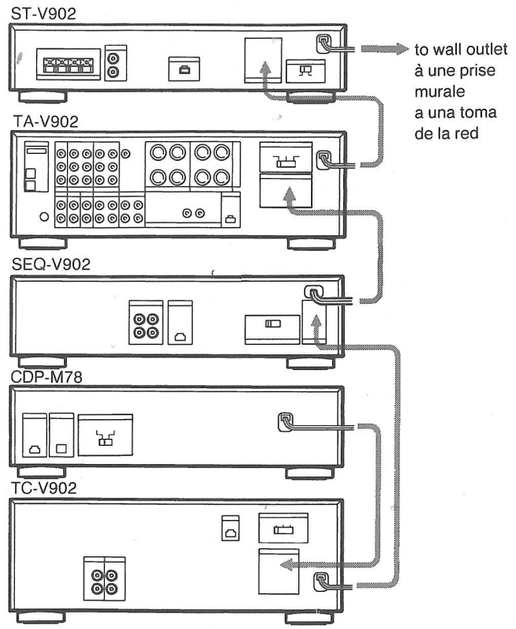


9 Voltage selector
Sélecteur de tension
Selector de tensión

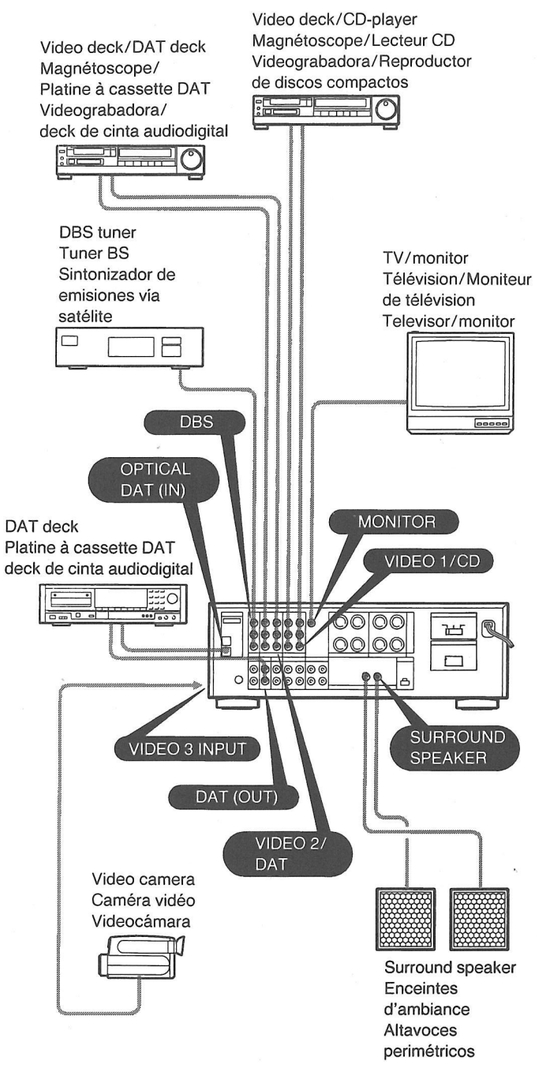
Check the operating voltage of your system.
Vérifier la tension de fonctionnement de la chaîne stéréo.
Compruebe la tensión de alimentación de su sistema estéreo.



10 AC power cords
Cordons d'alimentation secteur
Cables de alimentación



Optional equipment
Appareils en option
Equipos opcionales



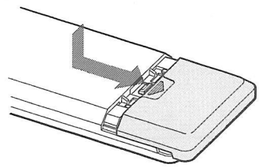
Note
To use the VIDEO 3 INPUT jacks, remove the cover from the jacks.
Remarque
Pour utiliser les prises VIDEO 3 INPUT, retirer le cache des prises.
Nota
Para emplear las tomas VIDEO 3 INPUT, extraiga la cubierta de las mismas.

Installation

Remote Commander

Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity.

1



Battery life
About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.
When the batteries are exhausted, the commander can no longer operate the unit. Replace both batteries with new ones.

To avoid batttery leakage
When the commander is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

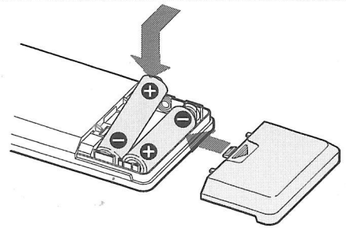
To avoid malfunction of the remote commander
Avoid keeping the commander under extremely hot or humid locations.

Installation

Télécommande

Introduire deux piles R6 (format AA) avec la polarité correcte.

2



Durée de vie des piles
Les piles Sony SUM-3 (NS) assurent une alimentation d'environ 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale.
Lorsqu'elles sont épuisées, la télécommande ne permet plus d'utiliser l'appareil. Remplacer les deux piles par des neuves.

Pour éviter une fuite d'électrolyte des piles
Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout dégât causé par l'électrolyte des piles et la corrosion.

Pour assurer un fonctionnement correct de la télécommande
Eviter de la soumettre à des chocs thermiques importants ou à l'humidité.

Instalación

Telemando

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Duración de las pilas
Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony, podrá esperar aproximadamente medio año de operación normal.
Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá gobernar el sistema estéreo. Cuando suceda esto, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

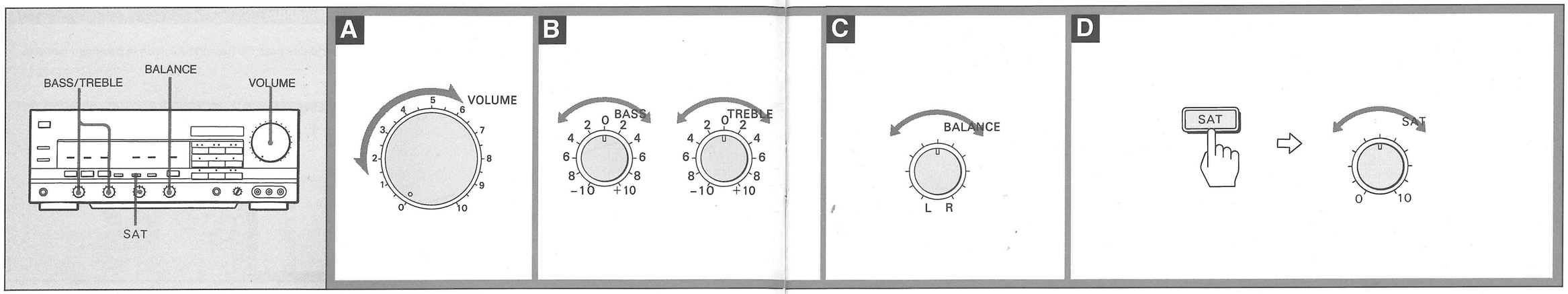
Para evitar la fuga del electrólito de las pilas
Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

Para evitar el mal funcionamiento del telemando
Evite dejar el telemando en lugares extremadamente cálidos o húmedos.

Adjusting the Sound

Réglage du son

Ajuste del sonido



The following operations apply only to reproduced sound.

Adjusting the Volume A

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease it, turn the control counterclockwise.
- Turn down the volume before switching on the unit. This prevents damage to speakers.

Adjusting the Tone B

To increase treble sound, turn the TREBLE control clockwise.
To increase bass sound, turn the BASS control clockwise.

Adjusting the Balance C

When the position of the speakers is not symmetrical, the relative strength of right and left speaker outputs will be unbalanced.
Adjust the balance with the BALANCE control.

Reinforcing the Bass D

1 Press the SAT button so that the indicator lights up.
2 Adjust the SAT LEVEL control.
The lower the volume is, the more the bass is emphasized.

Les opérations suivantes ne s'appliquent qu'au son reproduit.

Réglage du volume A

Pour augmenter le son, tourner le bouton VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour baisser le son, tourner le bouton VOLUME dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Baisser le son avant d'allumer l'appareil pour éviter d'abîmer les enceintes acoustiques.

Réglage de tonalité B

Pour accentuer les aigus, tourner le réglage TREBLE dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour accentuer les basses, tourner le réglage BASS dans le sens des aiguilles d'une montre.

Réglage de la balance C

Si les enceintes acoustiques ne sont pas disposées symétriquement, la force sonore relative de chaque enceinte se trouve déséquilibrée.
La balance est ajustée à l'aide du réglage BALANCE.

Renfort des graves D

1 Appuyer sur la touche SAT de manière à allumer le témoin.
2 Ajuster le réglage SAT LEVEL.
Plus le volume est bas, plus les graves sont renforcés.

Las operaciones siguientes se aplican solamente al sonido reproducido.

Ajuste del volumen A

Para aumentar el volumen, gire el control VOLUME hacia la derecha.
Para disminuirlo, gírelo hacia la izquierda.
- Antes de conectar la alimentación del sistema, disminuya el volumen. Esto evitará el daño de los altavoces.

Ajuste del tono B

Para aumentar el sonido de agudos, gire el control TREBLE hacia la derecha.
Para aumentar el de graves, gire el control BASS hacia la derecha.

Ajuste del equilibrio C

Cuando la posición de los altavoces no sea simétrica, la intensidad relativa de las salidas de los canales derecho e izquierdo estará desequilibrada.
Ajuste el equilibrio con el control BALANCE.

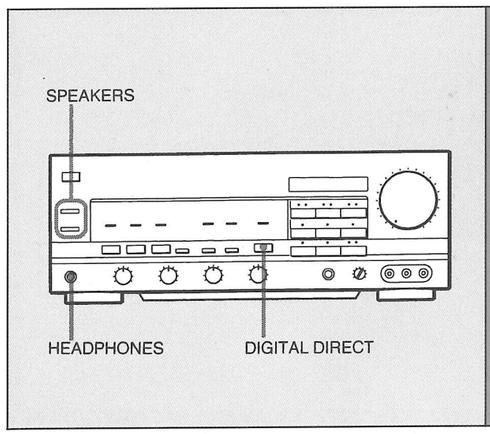
Refuerzo de los graves D

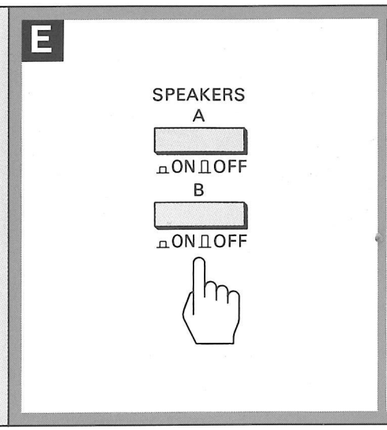
1 Presione la tecla SAT de forma que se encienda el indicador.
2 Ajuste el control SAT LEVEL.
Cuanto más bajo sea el volumen, más se enfatizarán los graves.

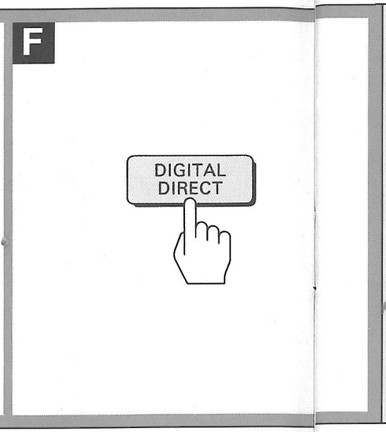
Adjusting the Sound

Réglage du son

Ajuste del sonido







Selecting Speaker System E

This amplifier provides for two speaker systems – system A and system B – which can be selected separately or simultaneously using the SPEAKERS selectors.

To drive speaker system A: Depress A.
To drive speaker system B: Depress B.
To drive both speaker systems A and B: Depress both A and B.
For private listening: Connect a pair of headphones to HEADPHONES and set both selectors to OFF (⏏).

- Speaker systems A and B are series connected. No sound can be heard if both SPEAKERS selectors are pressed when only one speaker system is connected.

Listening to Pure Digital Sound F

Press the DIGITAL DIRECT button so that the indicator lights up.
The signal of CD or DAT is directly output to the amplifier without going through graphic equalizer or microphone. So you can enjoy more pure sound.
- When the DIGITAL DIRECT button is pressed, tone controls do not affect the CD or DAT sound.

Sélection du système d'enceintes E

Cet amplificateur permet d'utiliser deux systèmes d'enceintes, à savoir, le système A et le système B, qui peuvent être sélectionnés simultanément ou séparément grâce au sélecteur SPEAKERS.

Pour entraîner le système d'enceintes A: Appuyer sur A.
Pour entraîner le système d'enceintes B: Appuyer sur B.
Pour entraîner les système d'enceintes A et B: Appuyer sur A + B.
Pour une écoute en privé avec un casque d'écoute brancher sur HEADPHONES et Placer les deux interrupteurs sur OFF (⏏).

- Remarque: Les systèmes d'enceintes A et B sont raccordés en série. Par conséquent, aucun son ne sera audible si les sélecteurs SPEAKERS sont enfoncés alors qu'un seul système d'enceintes est raccordé.

Ecoute d'un son numérique pur F

Appuyer sur la touche DIGITAL DIRECT de façon à ce que l'indicateur s'allume. Le signal du lecteur de disque compact ou DAT est directement transmis à l'amplificateur sans passer par l'égaliseur graphique ou le microphone. De cette manière il est possible d'apprécier un son encore plus pur.
- Quand la touche DIGITAL DIRECT est enclenchée, les réglages de tonalité n'affectent pas le son en provenance du lecteur CD ou DAT.

Selección del sistema de altavoces E

Este amplificador permite la selección por separado o simultánea de dos sistemas de altavoces, sistema A y sistema B, empleando las selectores SPEAKERS.

Para excitar el sistema de altavoces A: Presione A.
Para excitar el sistema de altavoces B: Presione B.
Para excitar ambos sistemas de altavoces, A y B: Presione A y B.
Para escuchar en privado: Conecte unos auriculares a HEADPHONES y ponga ambos selectores en OFF (⏏).

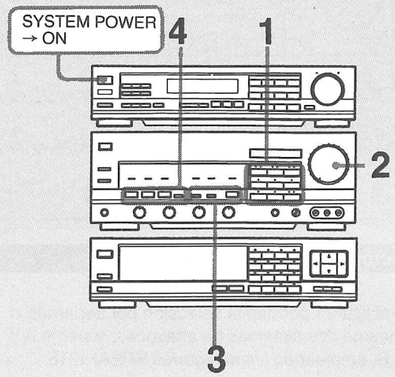
- Los sistemas de altavoces A y B están conectados en serie. Si presiona ambos selectores SPEAKERS y solamente está conectado un sistema de altavoces, no podrá oír sonido alguno.

Escucha de sonido digital puro F

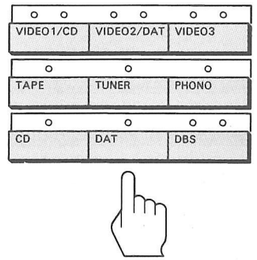
Presione la tecla DIGITAL DIRECT de forma que se encienda el indicador.
Las señales del reproductor de discos compactos o del deck de cinta audiodigital saldrán directamente al amplificador sin pasar a través del ecualizador gráfico. De esta forma usted podrá disfrutar de sonido más puro.
- Cuando presione la tecla DIGITAL DIRECT, los controles de tono no afectarán el sonido del disco compacto ni de la cinta audiodigital.

Storing a Desired Sound Setting

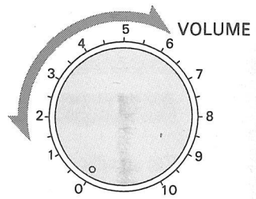
You can store and recall 3 different combinations of program source, volume level, and sound quality.
Store the settings in buttons 1 to 3 on the amplifier.



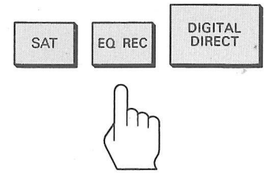
1 Select a source and play it.
Sélectionner la source et mettre la source marche.
Seleccione una fuente y póngala en reproducción.



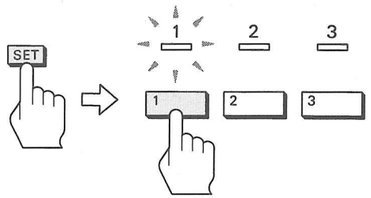
2 Adjust to the desired volume level.
Régler le niveau de volume souhaité.
Ajuste el nivel de volumen deseado.



3 Set to the desired sound quality.
Régler la qualité du son souhaité.
Ajuste la cualidad acústica deseada.



4 Store the setting.
Mémoriser le réglage
Almacene el ajuste.



Recalling a Sound Setting

Prepare the source and press the button for the desired setting.

Note on step 2
Adjust the VOLUME control between gradations 0 and 6.

Note on step 3
You can store an equalization setting.
Switch EFFECT on and select one of the SELECT 10 or PERSONAL FILE settings.

Mémorisation du réglage du son souhaité

Il est possible de mémoriser et de rappeler 3 combinaisons différentes d'une source de programme, d'un niveau de volume et de la qualité du son.
Mémoriser les réglages sur les touches 1 à 3 de l'amplificateur.

Rappel d'un réglage du son

Préparer la source et appuyer sur la touche du réglage souhaité.

Remarque sur l'étape 2
Ajuster le réglage VOLUME entre les graduations 0 et 6.

Remarque sur l'étape 3
Il est possible de mémoriser un réglage d'égalisation.
Commuter EFFECT sur marche et choisir un des réglages SELECT 10 ou PERSONAL FILE.

Almacenamiento del ajuste de sonido deseado

Usted podrá almacenar e invocar 3 diferentes combinaciones de fuente de programa, nivel de volumen, y cualidad acústica.
Almacene los ajustes en las teclas 1 a 3 del amplificador.

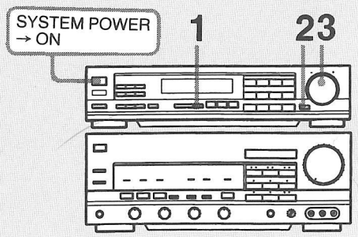
Invocación de un ajuste de sonido

Prepare la fuente y presione la tecla correspondiente al ajuste deseado.

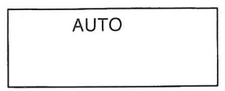
Nota sobre el paso 2
Ajuste el control VOLUME entre las graduaciones 0 y 6.

Nota sobre el paso 3
Usted podrá almacenar los ajustes de acualización.
Active el efecto y seleccione uno de los ajustes SELECT 10 o PERSONAL FILE.

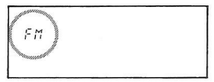
Tuning into Radio Stations



1



2 Select band.
Sélectionner la gamme.
Seleccione la banda.



If you cannot tune into a desired station
A station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station manually.
1 Press AUTO so that the "AUTO" indication disappears.
2 Turn TUNING control to + or − and tune in the exact frequency.

To change the MW tuning interval

The unit tunes in MW sations at 9-kHz intervals. If the stations in your area are located at 10-kHz intervals, change the setting as follows.
1 Tune in any MW station.
2 Unplug the AC power cord.
3 While turning TUNING control to + , plug in the cord again.
To reset the interval, repeat the same procedure.

Important
Stored stations will be erased from the memory when you change the interval.

The "TUNED" indication appears
When a station of sufficient signal strength is tuned in.

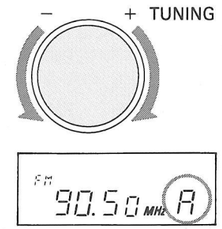
The "STEREO" indication appears
When an FM stereo program of sufficient signal strength is tuned in.

Accord d'une station de radio

3 Turn TUNING control to + or − and release it.
The unit starts scanning frequencies and stops when it tunes into a station. Repeat this step until the desired station is tuned in.

Tourner la commande TUNING vers + ou − et la relâcher.
L'appareil commence à balayer les fréquences et s'arrête lorsqu'une station est accordée.
Répéter cette opération jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.

Gire el control TUNING hacia + o − y suéltelo.
La unidad comenzará a explorar frecuencias y se detendrá cuando sintonice una emisora.
Repita este paso hasta que logre sintonizar la emisora deseada.



S'il est impossible d'obtenir la station de son choix
Il se peut que cette station à faible signal ait été omise. Dans ce cas, faire l'accord manuellement.
1 Appuyer sur AUTO pour faire disparaître la lettre "AUTO".
2 Tourner la commande TUNING vers + ou − pour faire l'accord sur la fréquence exacte et faire l'accord sur la fréquence exacte.

Changement de l'intervalle d'accord PO

L'appareil syntonise les stations PO sur l'intervalle de 9 kHz. Pour utiliser l'appareil dans une rq'egion où l'intervalle d'accord est réglé sur 10 khz, procéder aux réglages suivants.
1 Faire l'accord sur une station PO.
2 Débrancher l'alimentaion secteur.
3 Tout en tournant la commande TUNING vers +, rebrancher le cordon d'alimentation.
Pour rechanger l'intervalle d'accord, répéter les démarches ci-dessus.

Attension
Lorsque l'intervalle est modifié, toutes les stations préréglées mémorisées sont effacées.

L'indication "TUNED" apparaît
Lorsqu'une station avec un signal d'une intensité suffisante est accordée.

L'indication "STEREO" apparaît
Lorsqu'une station FM stéréo avec un signal d'une intensité suffisante est accordée.

Sintonía de emisoras de radio

Si no puede sintonizar la emisora deseada
Es posible que se salte una emisora con señal débil. En tal caso, sintonícela manualmente.
1 Presione AUTO de forma que desaparezca la indicación "AUTO".
2 Gire el control TUNING hacia + o − hasta sintonizar la frecuencia exacta.

Para cambiar el intervalo de sintonía e MW

La unidad sintonizará las emisoras de MW a intervalos de 9 kHz. Si las emisoras de su zona están asignadas a intervalos de 10 kHz, cambie el ajuste de la forma siguiente:
1 Sintonice cualquier emisora de MW.
2 Desenchufe el cable de alimentación de CA.
3 Manteniendo girado el control TUNING hacia +, vuelva a enchufar el cable.
Para volver al ajuste original, realice el mismo procedimiento.

Importante
Cuando cambie el intervalo, las emisoras almacenadas se borrarán de la memoria.

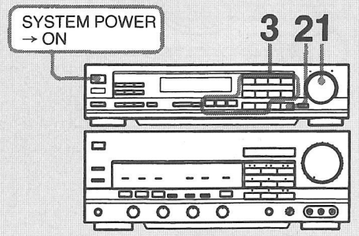
La indicación "TUNED" aparecerá
Cuando se sintonice una emisora con señal suficientemente intensa.

La indicación "STEREO" aparecerá
Cuando se sintonice un programa de FM estéreo de señal suficientemente intensa.

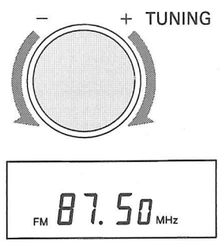
Storing Station Frequencies for Quick Recall

You can store station frequencies in the unit's memory for quick recall later on. Up to 30 frequencies in any band can be stored by specifying a code for each frequency. The code is a combination of an alphabet –A, B or C– and a numeral –0 to 9–: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

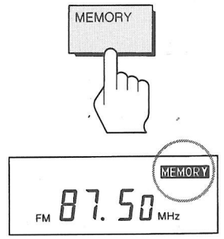
Storing a Station Frequency



1 Tune in the desired station.



2



If you cannot store a station successfully
Be sure to press the keys for the code while the "MEMORY" indication is displayed. If the indication has gone off, press MEMORY again.

To erase a stored station
Storing a new station on a used code erases the previously stored one.

Tuning into a Stored Station Directly

Press SHIFT and a numeric key to specify the code for the desired station.

Scanning Stored Stations

1 Press MEMORY SCAN.
2 Turn TUNING control to + or – and release it.
The stored stations are scanned in order of the codes.
3 Press MEMORY SCAN again as soon as the desired station is tuned in.

If a stored station cannot be tuned in by scanning
A stored station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station directly.

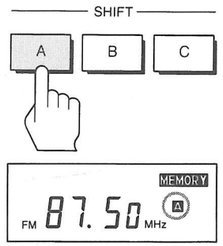
Mémorisation des fréquences radio pour un rappel rapide

Il est possible de mémoriser les fréquences des stations favorites pour les rappeler rapidement par la suite. La mémoire accepte 30 fréquences de n'importe quelle gamme, en spécifiant un code pour chaque fréquence. Ce code est la combinaison d'une lettre –A, B ou C – et d'un chiffre entre 0 et 9: A-1, A-2..., A-0, A-9, B-1..., C-1..., C-0.

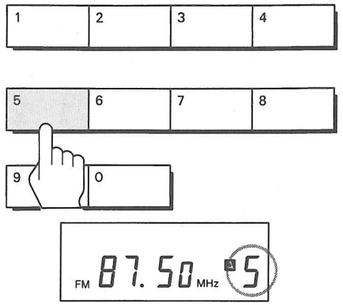
Mémorisation d'une station

3 Specify a code.
Spécifier un code.
Especifique un código.

❶ Select alphabet.
Choisir une lettre.
Seleccione una letra.



❷ Select numeral.
Choisir un chiffre.
Seleccione un número.



Si l'on n'arrive pas à mémoriser une station
Il faut préciser la combinaison pendant que l'indication "MEMORY" est affichée. Si elle a disparu, appuyer de nouveau sur MEMORY.

Pour effacer une station mémorisée
Il suffit de mémoriser une nouvelle station sur le code de la station à effacer.

Accord direct sur une station mémorisée

Appuyer sur SHIFT et sur une touche numérique pour spécifier le code de la station.

Balayage des stations mémorisées

1 Appuyer sur MEMORY SCAN.
2 Tourner la commande TUNING vers + ou – et la relâcher.
Les stations mémorisées sont balayées par ordre de code.
3 Appuyer de nouveau sur MEMORY SCAN lorsque la station souhaitée est accordée.

Si une station mémorisée n'est pas accordée par balayage
Il arrive qu'une station mémorisée avec un signal faible soit omise. Dans ce cas, accorder la station directement.

Almacenamiento de frecuencias de emisoras para su rápida invocación

Usted podrá almacener frecuencias de emisoras en la memoria de la unidad para poder invocarlas rápidamente más tarde. Podrán almacenarse hasta 30 frecuencias de cualquier banda especificando un código para cada una de ellas. El código es una combinación de una letra, A, B, o C, y un número, 0 a 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Almacenamiento de la frecuencia de una emisora

3 Especifique un código.

❶ Seleccione una letra.

❷ Seleccione un número.

Si no puede almacenar satisfactoriamente una emisora
Cerciórese de presionar las teclas para el código mientras se esté visualizando la indicación "MEMORY". Si la indicación desaparece, vuelva a presionar MEMORY.

Para borrar una emisora almacenada
Si almacena una nueva emisora en un código empleado, se borrará la previamente almacenada.

Sintonía directa de una emisora almacenada

Presione SHIFT y una tecla numérica para especificar el código correspondiente a la emisora deseada.

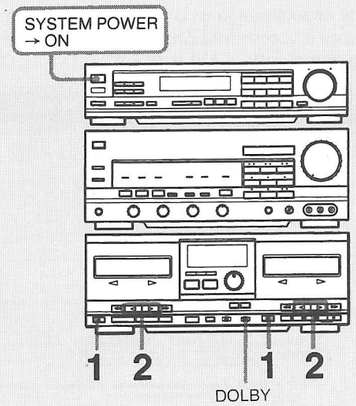
Exploración de las emisoras almacenadas

1 Presione MEMORY SCAN.
2 Gire el control TUNING hacia + o – y suéltelo.
Las emisoras almacenadas se explorarán por el orden de sus códigos.
3 Tan pronto como se sintonice la emisora deseada, vuelva a presionar MEMORY SCAN.

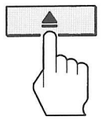
Si no puede sintonizar la emisora deseada mediante exploración
Es posible que se salte una emisora con señal débil. En tal caso, sintonice la emisora directamente.

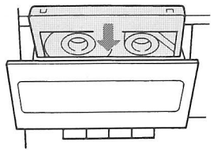
Playing Back Tapes

Playing Deck A or B



1





The side facing you is played back.
L'appareil reproduit la face avant.
Se reproducirá la cara situada hacia usted.

When the tape is played to the end, the deck stops.

To stop during playback, press ■.
To fast forward or rewind, press ▶▶ or ◀◀.
To pause, press ▮▮. To resume, press ▶ (or ▮▮).

To play a tape recorded with the Dolby NR* effect
Set DOLBY to the same system as was used when recording.

To select which side to play
To play only one side, set DIRECTION MODE to ⇉.
To play both sides in succession, set to ⇆.

Usable tape types
Types I, II and IV can be played back. The tape type is determined automatically.

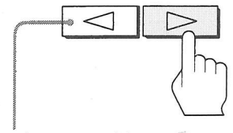
When both decks are set to play mode
Only the sound from deck A will be heard.

** Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
"DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lecture d'une cassette

Lecture à partir de la platine A ou B

2



To play the reverse side
Pour reproduire la face inverse
Para reproducir la cara posterior.

Quand la cassette est reproduite jusqu'à la fin, la platine s'arrête.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur ■.
Pour faire une avance ou un retour rapide, appuyer sur ▶▶ ou ◀◀.
Pour faire une pause, appuyer sur ▮▮. Pour reprendre la lecture, appuyer sur ▶ (ou ▮▮).

Pour reproduire une cassette enregistrée avec le système réducteur de bruit Dolby*
Régler DOLBY sur le même système que celui utilisé à l'enregistrement.

Pour sélectionner la face à reproduire
Pour reproduire une seule face, régler DIRECTION MODE sur ⇉.
Pour reproduire les deux faces en continu, le régler sur ⇆.

Types de cassettes utilisables
Vous pouvez lire des cassettes des types I, II et IV. Le type de la cassette est déterminé automatiquement.

Si les deux platines sont réglées sur le mode de lecture
Seul le son de la platine A est audible.

** Le système réducteur de bruit Dolby est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
"DOLBY et le symbole double D ◻◻ sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Reproducción de cintas

Reproducción en el deck A o en el B

Cuando la cinta se haya reproducido hasta el final, el deck se parará.

Para cesar la reproducción, presione ■.
Para hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine, presione ▶▶ o ◀◀.
Para realizar una pausa, presione ▮▮. Para reanudar la reproducción, presione ▶ (o ▮▮).

Para reproducir una cinta grabada con el efecto de reducción de ruido Dolby*
Ponga DOLBY en el mismo sistema que el empleado para grabar.

Para seleccionar la cara que desee reproducirse
Para reproducir una sola cara, ponga DIRECTION MODE en ⇉.
Para reproducir sucesivamente ambas caras, póngalo en ⇆.

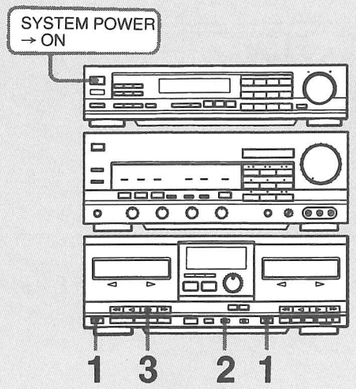
Tipos de cintas utilizables
Podrán reproducirse los tipos I, II, y IV. El tipo de cinta se determinará automáticamente.

Si pone ambos decks en el modo de reproducción
Solamente oirá el sonido del deck A.

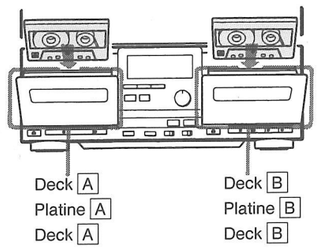
** Este sistema de reducción de ruido Dolby ha sido fabricado con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
"Dolby" y el símbolo de la doble D, ◻◻, son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Playing Back Tapes

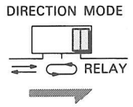
Playing from Deck to Deck – Relay Play



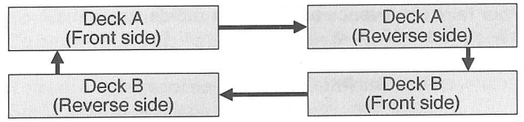
1



2



Relay play follows the sequence below.
The sequence is repeated 5 times.



Starting Play Automatically after Rewinding

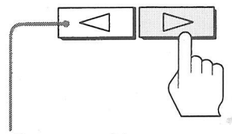
To rewind to the beginning of the front side and start playing
Press both ◀◀ and ▶.

To rewind to the beginning of the reverse side and start playing
Press both ▶▶ and ◀.

Lecture d'une cassette

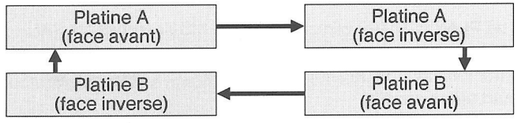
Lecture continue d'une platine à l'autre – Lecture à relais

3



To play the reverse side
Pour reproduire la face inverse
Para reproducir la cara posterior

La lecture à relais suit l'ordre des séquences suivantes.
Chaque séquence est répétée 5 fois.



Lecture automatique après rebobinage

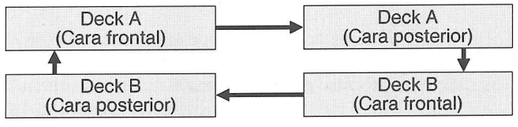
Pour rebobiner jusqu'au début de la face avant et commencer la lecture
Appuyer sur ◀◀ et ▶.

Pour rebobiner jusqu'au début de la face inverse et commencer la lecture
Appuyer sur ▶▶ et ◀.

Reproducción de cintas

Reproducción de deck a deck – Reproducción con relevo

La reproducción con relevo seguirá la secuencia indicada a continuación. Esta secuencia se repetirá 5 veces.



Inicio automático de la reproducción después del rebobinado

Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara frontal e iniciar su reproducción
Presione ◀◀ y ▶.

Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara posterior e iniciar su reproducción
Presione ▶▶ y ◀.

Playing Back Tapes

Skipping Blanks – Blank Skip

Press the BLANK SKIP button during playback so that "BLANK SKIP" is displayed.
The unit will automatically start fast winding when it encounters a blank of approximately ten seconds or more. Playback will begin when a new selection is detected.

Locating the Beginning of a Selection – Automatic Music Sensor (AMS)

During playback, check the direction indicator and press ▶▶ or ◀◀ referring to the following table.

Indicator	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
PLAY ▶	▶▶	◀◀
PLAY ◀	◀◀	▶▶

The PLAY indicator blinks while the AMS searches for the beginning of the selection.
After locating the beginning of the selection, playback will start automatically.

What is the AMS?
The AMS detects the blank space between selections and locates the beginning of a selection during playback. To ensure correct operation of the AMS, there must be a blank of four seconds or longer between selections.

The AMS does not function on both decks simultaneously
- *The AMS is activated for the deck whose ▶▶ or ◀◀ button is pressed first.*
- *If the AMS is activated for deck B during playback on deck A, deck B fast winds to the beginning of the selection and stops.*
- *If the AMS is activated for deck A during playback on deck B, deck A fast winds to the beginning of the selection and begins playback. The sound from deck B will be cut off when playback begins on deck A.*

The AMS may not operate
- *If there is noise in the space between selections.*
- *If the space is less than four seconds long.*

The AMS will treat the following as blanks:
- *a long pause in the music*
- *a passage of low frequencies or very low volume*
- *a gradual increase or decrease in volume*

Lecture d'une cassette

Saut d'espace vierge

Appuyer sur BLANK SKIP au cours de la lecture de sorte que l'indication "BLANK SKIP" soir affichée.
L'appareil passe automatiquement en mode de bobinage rapide dès qu'il rencontre un espace blanc de 10 secondes ou plus. La lecture reprend quand le début d'une nouvelle plage est détecté.

Repérage du début d'une sélection – Détection automatique de plage musicale (AMS)

Au cours de la lecture, vérifier le témoin du sens de défilement et appuyer sur ▶▶ ou ◀◀ en se référant au tableau ci-dessous.

Témoin	Sélection souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
PLAY ▶	▶▶	◀◀
PLAY ◀	◀◀	▶▶

L'indication PLAY clignote pendant que la fonction AMS recherche le début de la plage. Quand celui-ci est trouvé, la lecture commence automatiquement.

Qu'est-ce que la fonction AMS?
La fonction AMS détecte les espaces blancs entre les plages et repère le début d'une plage pendant la lecture. Pour garantir le fonctionnement correct de la fonction AMS, un espace de 4 secondes ou moins doit se trouver entre les plages.

La fonction AMS ne fonctionne pas simultanément sur les deux platines
- *La fonction AMS s'active sur la platine dont la touche ▶▶ ou ◀◀ est enclenchée la première.*
- *Si la fonction AMS est activée sur la platine B pendant que la platine A est en mode de lecture, la platine B passe en mode de bobinage rapide jusqu'au début de la plage et s'y arrête.*
- *Si la fonction AMS est activée sur la platine A pendant que la platine B est en mode de lecture, la platine la platine A passe en mode de bobinage rapide jusqu'au début de la plage et commence la lecture. Le son de la platine B est coupé dès que la lecture sur le platine A commence.*

La fonction AMS risque de ne pas fonctionner
- *Si les espaces entre les plages sont parasités.*
- *Si l'espace blanc dure moins de quatre secondes.*

La fonction AMS traite les phénomènes suivants comme espace blanc
- *Une longue pause dans la musique*
- *Un passage de basse fréquence ou à faible volume sonore*
- *Un crescendo ou decrecsecendo du volume sonore*

Reproducción de cintas

Salto de trozos sin grabar – Salto de espacios en blanco

Presione la tecla BLANK SKIP durante la reproducción de forma que se visualice "BLANK SKIP".
La unidad iniciará automáticamente el bobinado rápido cuando encuentre un espacio en blanco de aproximadamente diez o más segundos. La reproducción se iniciará cuando se detecte una nueva canción.

Localización del comienzo de una canción – Sensor automático de canciones (AMS)

Durante la reproducción, compruebe el indicador de sentido de movimiento de la cinta y presione ▶▶ o ◀◀ consultando la tabla siguiente.

Indicador	Canción deseada	
	Canción siguiente	Canción en reproducción
PLAY ▶	▶▶	◀◀
PLAY ◀	◀◀	▶▶

Mientras el AMS esté buscando el comienzo de una canción, el indicador PLAY parpadeará.
Cuando se localice el comienzo de la canción, se iniciará su reproducción.

¿Qué es el AMS?
El AMS (Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones) detecta un espacio en blanco de 4 o más segundos entre canciones y localiza el comienzo de una canción durante la reproducción. Para lograr la operación correcta de esta función tendrá que existir un espacio en blanco de 4 segundos o más entre las canciones.

El AMS no funcionará simultáneamente en ambos decks
- *El AMS se activará en el deck para el que haya presionado en primer lugar la tecla ▶▶ o ◀◀.*
- *Si activa el AMS para el deck B durante la reproducción en el deck A, el deck B bobinará la cinta hasta el comienzo de la canción actual y se parará.*
- *Si activa el AMS para el deck A durante la reproducción en el deck B, el deck A bobinará rápidamente la cinta hasta el comienzo de la canción actual e iniciará la reproducción. El sonido procedente del deck B se cortará cuando se inicie la reproducción en el deck A.*

El AMS puede no funcionar
- *si hay ruido en el espacio entre canciones.*
- *si el espacio dura menos de cuatro segundos.*

El AMS tratará como espacios en blanco lo siguiente:
- *una pausa larga en la música*
- *un pasaje de bajas frecuencias o de nivel muy bajo*
- *un aumento o disminución gradual de volumen*

Playing Back Tapes

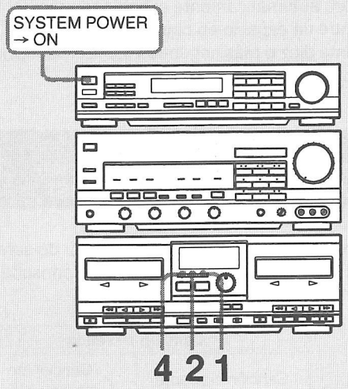
Lecture d'une cassette

Reproducción de cintas

Locating a Desired Position Using the Counter – Memory Play

Repérage d'un endroit souhaité à l'aide du compteur – Lecture mémorisée

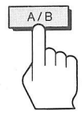
Localización del punto deseado empleando el contador de la memoria – Reproducción memorizada

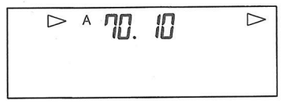


1 Select the deck in which the desired cassette is inserted.

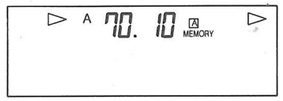
Choisir la platine dans laquelle la cassette est installée

Seleccione el deck en el haya insertado el cassette deseado.





2

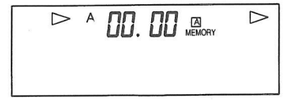


3 Locate the desired position, then stop the tape.

Repérer l'endroit souhaité, puis arrêter le défilement de la bande.

Localice la posición deseada, y después pare la cinta.

4



Returning to the desired position during playback

Direction Indicator	Operation
▷ PLAY	Press ▶ and ◀◀.
◁ PLAY	Press ◀ and ▶▶.

If you press only ◀◀ or ▶▶ button, the tape will be rewound and the unit will stop when the counter reaches 0.00 (Memory stop).

Retour à l'endroit souhaité au cours de la lecture

Témoin du sens	Fonctionnement
▷ PLAY	Appuyer sur ▶ et sur ◀◀.
◁ PLAY	Appuyer sur ◀ et sur ▶▶.

Si l'on n'enclenche que la touche ◀◀ ou ▶▶, la bande va se rebobiner et le défilement va s'arrêter quand le compteur atteindra 0.00 (arrêt mémorisé).

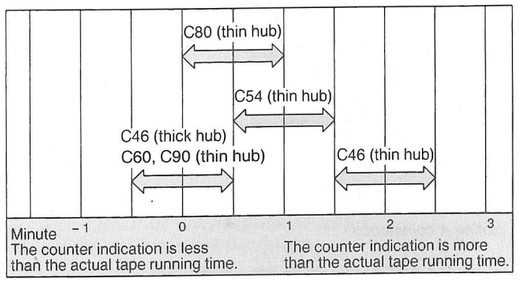
Vuelta al punto deseado durante la reproducción

Indicador de sentido	Operación
▷ PLAY	Presione ▶ y ◀◀.
◁ PLAY	Presione ◀ y ▶▶.

Si solamente presiona la tecla ◀◀ o ▶▶, la cinta se rebobinará y la unidad entrará en el modo de parada cuando alcance el punto 0.00 (parada memorizada).

The Accuracy of the Digital Linear Counter

This counter is not a digital clock, and thus the indicated number will not exactly equal the actual elapsed time. The difference between the number and the elapsed time will vary depending on the type of tape being used. This counter was designed using Sony cassette tapes as a standard.



Note

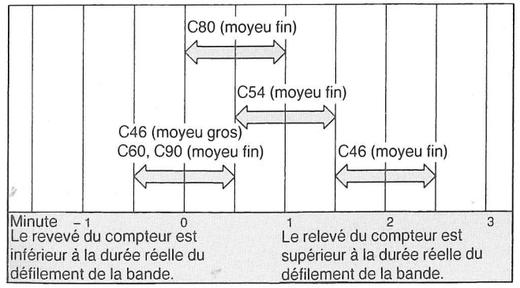
You may want to check the accuracy of the counter when using cassette tapes other than Sony's or tapes of a special length.

Do not turn off the power while using the counter

Turning the power off, then on again resets the counter to 0.00 and changes the counter display to that of deck A.

Précision du compteur linéaire numérique

Ce compteur n'est pas une horlage numérique et, par conséquent, les chiffres indiqués ne correspondent pas exactement à la durée écoulée réelle. La différence entre le numéro et la durée écoulée varie en fonction du type de la bande utilisée. Ce compteur a été conçu pour considérer les cassettes Sony comme cassettes de référence.



Remarque

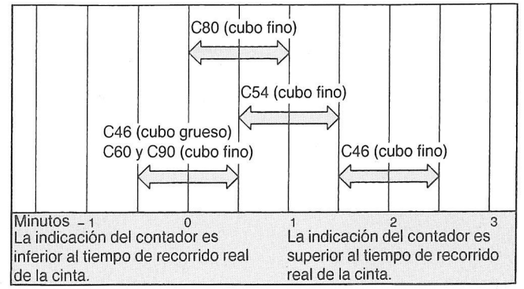
Il est possible de vérifier la précision du compteur quand des cassettes autres que des cassettes Sony, ou des cassettes de longueur spéciale sont utilisées.

Ne pas mettre l'appareil hors tension pendant que le compteur tourne

Une mise hors tension suivie d'une remise sous tension réinitialise le compteur à 0.00 et l'affichage du compteur indique celui de la platine A.

Precisión del contador lineal digital

Este contador no es un reloj digital, motivo por el que los dígitos visualizados no corresponderán exactamente al tiempo realmente transcurrido. La diferencia entre los dígitos y el tiempo transcurrido variará de acuerdo con el tipo de cinta que esté empleándose. Este contador ha sido diseñado empleando como norma cassettes Sony.



Nota

Usted podrá confirmar con antelación la precisión del contador cuando desee emplear cassettes que no sean Sony, o cintas de duración especial.

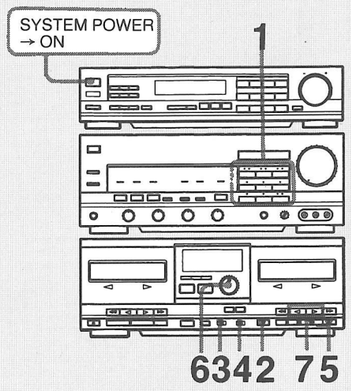
No desconecte la alimentación mientras esté empleando el contador

Si la desconectase y volviese a conectar, el contador se repondría a 0.00, y la visualización cambiaríá a la del deck A.

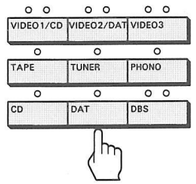
Recording on Tape

Enregistrement sur cassette

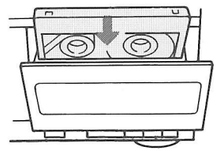
Grabación de cintas



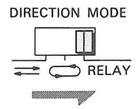
1 Select source./Sélectionner la source.
Seleccione la fuente.



2 Deck B
Platine B
Deck B



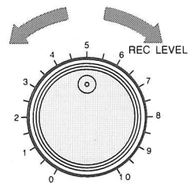
3



4

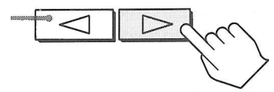
5

6 Play the source and adjust the recording level (see page 32).
Mettre la source en marche et régler le niveau d'enregistrement (voir page 33).
Ponga la fuente en reproducción y ajuste el nivel de grabación (consulte la página 33).



7

To record on the reverse side
Pour enregistrer sur la face inverse
Para grabar en la cara posterior



When the tape is recorded to the end, the deck stops.
To stop during recording, press ■.

How to use the DIRECTION MODE switch
To record on one side only, set to ⇄.
To record on both sides in succession, set to ⇆.

How to use the DOLBY switch
To record with the Dolby NR effect, set to B or C.
The Dolby NR(noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals by boosting the signals during recording and then lowering them during playback.

Usable tape types
Types I, II and IV can be used for recording.

If you try to record on a protected tape
The direction indicator will not blink. Instead of being recorded on, the tape will be played back.

Si la cassette est enregistrée jusqu'à la fin, la platine s'arrête.
Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur ■.

Utilisation du sélecteur DIRECTION MODE
Pour enregistrer sur une seule face, le régler sur ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces en continu, le régler sur ⇆.

Utilisation du sélecteur DOLBY
Pour enregistrer avec l'effet Dolby, le régler sur B ou C.
Le circuit Dolby NR (réducteur de bruit) réduit le bruit de fond de la bande sur les signaux de haute fréquence à bas niveau, en accentuant les signaux pendant l'enregistrement et en les réduisant à la lecture.

Types de cassettes utilisables
Les cassettes des types I, II et IV sont utilisables pour l'enregistrement.

Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette protégée
Le témoin de direction ne clignote pas. Au lieu d'être enregistrée, la cassette est lue.

Cuando la cinta se haya grabado hasta el final, el deck se parará.
Para cesar la grabación, presione ■.

Cómo emplear el selector DIRECTION MODE
Para grabar en una cara solamente, póngalo en ⇄.
Para grabar sucesivamente en ambas caras, póngalo en ⇆.

Cómo emplear el selector DOLBY
Para grabar con el efecto de reducción de ruido Dolby, póngalo en B o C.
El sistema de reducción de ruido (NR) Dolby reduce el siseo de la cinta en las señales de alta frecuencia y bajo nivel, reforzando dichas señales durante la grabación y atenuándolas durante la reproducción.

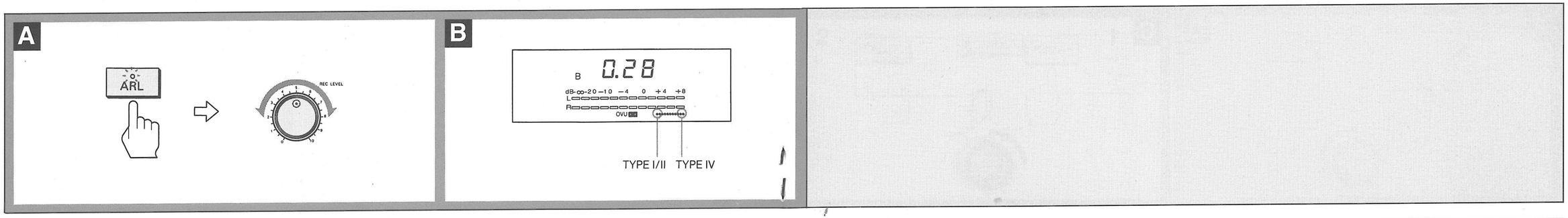
Tipos de cintas utilizables
Para grabar podrán emplearse los tipos I, II, IV.

Si intenta grabar una cinta protegida
El indicador de sentido no parpadeará. En vez de grabarse, la cinta se reproducirá.

Recording on Tape

Enregistrement sur cassette

Grabación de cintas



Adjusting the Recording Level

Adjusting the recording level automatically (Fig. A)
The ARL (Automatic Recording Level) function automatically detects the highest level in the program source and adjusts to the optimum recording level.
For best results, play the loudest part in the source.
1 Press ARL during recording pause.
When the recording level has been adjusted, the REC LEVEL control stops and the ARL indicator stops blinking.
2 Start recording.
To deactivate the ARL function, press the ARL again.

Note
For a source sound containing low level portions, such as classic programs, start ARL operation at the highest level section.

Adjusting the recording level manually
If the source sound contains loud noise or if the source sound is processed with a graphic equalizer, the ARL function may not operate correctly. In this case, adjust the recording level manually.
Optimum recording levels differ depending on the tape type. The optimum level is indicated below the peak level meter (Fig. B).
Adjust REC LEVEL so that the source's highest level does not exceed this indication. This setting will enable the highest recording level while minimizing noise and distortion.

Réglage du niveau d'enregistrement

Réglage automatique du niveau d'enregistrement (Fig. A)
La fonciton ARL (Automatic Recording Level) détecte automatiquement le niveau le plus élevé dans la soure de programme et détermine le niveau d'enregistrement optimal. Pour obtenir de meilleurs résultats, lire la partie la plus forte de la source.
1 Appuyer sur ARL pendant la pause d'enregistrement.
Lorsque le niveau d'enregistrement est réglé, le réglage REC LEVEL s'arrête et l'indicateur ARL arrête de clignoter.
2 Déclencher la lecture.
Pour désactiver la fonction ARL, appuyer de nouveau sur ARL.

Remarque
Pour une source sonore avec des portions à bas niveau, comme de la musique classique, déclencher l'opération ARL sur la section la plus forte.

Réglage manuel du niveau d'enregistrement
Si la source sonore contient des bruits élevés, ou si le son est traité par un égaliseur graphique ou autre, la fonction ARL ne fonctionne pas correctement. Dans ce cas, régler le niveau d'enregistrement manuellement.
Le niveau d'enregistrement optimum varie suivant le type de bande. Le niveau optimum est indiqué sous le crête-mètre (Fig. B). Agir sur le réglage REC LEVEL de manière à ce que le niveau le plus haut de la source n'excède pas cette indication. Ce réglage permet d'obtenir le niveau d'enregistrement le plus haut possible tout en réduisant le bruit de fond et la distorsion au minimum.

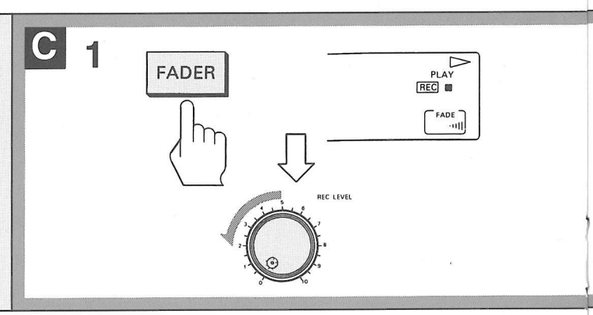
Ajuste del nivel de grabación

Ajuste automático del nivel de grabación (Fig. A)
La función de nivel automático de grabación (ARL) detectará automáticamente el nivel más alto de la fuente de programa y ajustará el nivel óptimo de grabación.
Para obtener los mejores resultados, reproduzca la parte más fuerte de la fuente.
1 Presione ARL durante el modo de grabación en pausa.
Cuando se haya ajustado el nivel de grabación, el control REC LEVEL se parará, y el indicador ARL dejará de parpadear.
2 Inicie la grabación.
Para desactivar la función de ARL, vuelva a presionar ARL.

Nota
Para un sonido fuente que contenga partes de bajo nivel, como programas de música clásica, inicie la operación de ARL en la sección de nivel más alto.

Ajuste manual del nivel de grabación
Si el sonido fuente contiene ruido fuerte, o si dicho sonido fuente está procesado con un ecualizador gráfico, etc., la función de ARL no trabajará correctamente. En tal caso, ajuste manualmente el nivel de grabación.
Los niveles óptimos de grabación diferirán dependiendo del tipo de cinta. El nivel óptimo está indicado debajo del medidor de nivel de pico (Fig. B).
Ajuste REC LEVEL de forma que el nivel más alto de la fuente no sobrepase esta indicación. Este ajuste permitirá la grabación del nivel más alto y minimizará a la vez el ruido y la distorsión.

Recording on Tape



Fading-in or Fading-out a Recording

Fading-in a recording (Fig. C)
Before fading-in a recording, set to recording pause mode and adjust recording level.

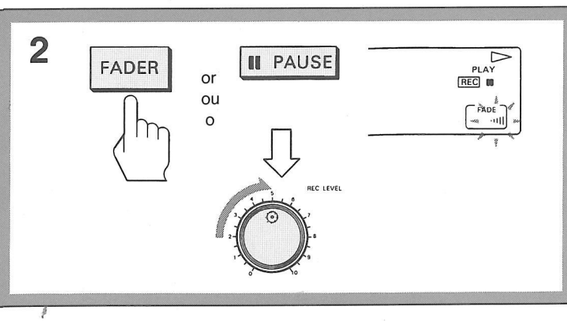
1 Press FADER.
The REC LEVEL control is set to 0.
2 Press FADER or ▮▮ PAUSE to start recording.
The recording level increases to the original recording level.

Fading-out a recording (Fig. D)
Press FADER when you want to start fading-out.
The recording level decreases to 0.
After the tape runs without recording for 4 seconds, the tape pauses in recording mode.

If the REC LEVEL control is set to 0
There will be no fade-in, fade-out effect recorded on the tape.

If the REC LEVEL control is set to 10
The REC LEVEL control may not return exactly to this original position after fade-in or fade-out recording is completed. However, the recording level will be equivalent to the original setting of 10.

Enregistrement sur cassette



Entrée et sortie en fondu dans un enregistrement

Entrée en fondu (Fig. C)
Avant de faire une entrée en fondu sur un enregistrement, mettre l'appareil en mode de pause d'enregistrement et régler le niveau d'enregistrement.

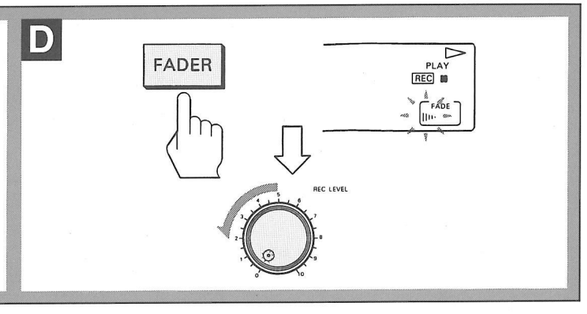
1 Appuyer sur FADER.
Le réglage REC LEVEL est ramené à 0.
2 Appuyer sur FADER ou ▮▮ PAUSE pour lancer la lecture.
Le niveau d'enregistrement augmente progressivement jusqu'au niveau d'enregistrement original.

Sortie en fondu (Fig. D)
Appuyer sur FADER au moment où le fondu doit commencer.
Le niveau d'enregistrement diminue progressivement jusqu'a 0.
Au bout de 4 secondes de défilement de la bande, l'appareil se met en pause d'enregistrement.

Si REC LEVEL est réglé sur 0
Il ne peut pas y avoir d'effet d'entrée ou de sortie en fondu sur la bande.

Si REC LEVEL est réglé sur 10
Le réglage REC LEVEL ne reviendra peut-être pas exactement à sa position originale lorsque l'enregistrement avec entrée ou sortie en fondu sera terminé. Cependant, le niveau d'enregistrement sera équivalent au réglage original 10.

Grabación de cintas



Aumento gradual o desvanecimiento de una grabación

Aumento gradual de una grabación (Fig. C)
Antes de hacer que una grabación aumente gradualmente, ponga el deck en el modo de grabación en pausa y ajuste el nivel de grabación.

1 Presione FADER.
El control REC LEVEL se ajustará a 0.
2 Para iniciar la grabación, presione FADER o ▮▮ PAUSE.
El nivel de grabación aumentrará hasta el original.

Desvanecimiento de una grabación (Fig. D)
Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimeinto.
El nivel de grabación disminuirá hasta 0.
Después de que la cinta haya avanzado durante 4 segundos sin grabación, se parará en el modo de grabación en pausa.

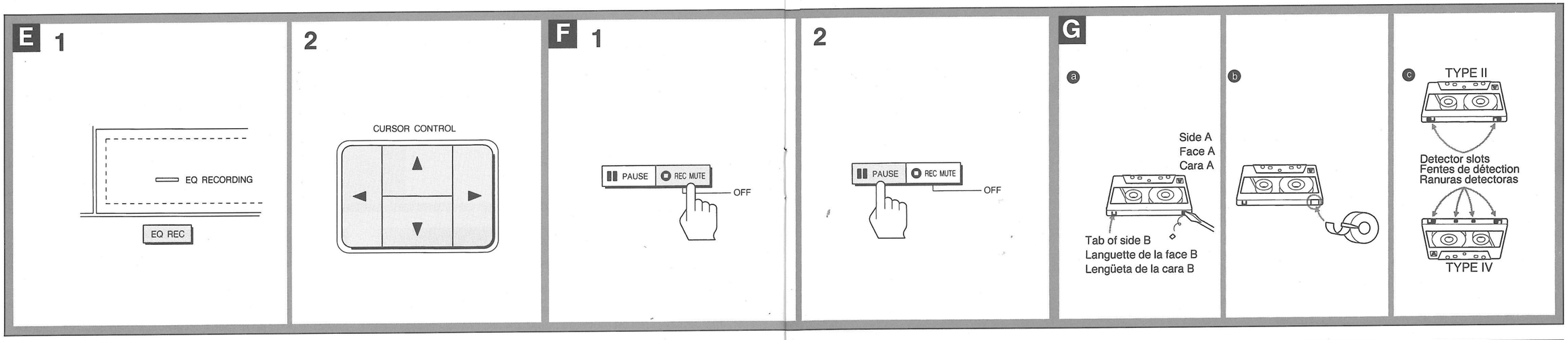
Si el control REC LEVEL está ajustado a 0
La cinta no se grabará con efecto de aumento gradual ni de desvanecimiento.

Si el control REC LEVEL está ajustado a 10
Es posible que el control REC LEVEL no vuelva exactamente a su posición original después de haber finalizado la grabación con aumento gradual o desvanecimiento. Sin embargo, el nivel de grabación será equivalente al ajuste original de 10.

Recording on Tape

Enregistrement sur cassette

Grabación de cintas



Recording with the Equalization Effect (Fig. E)

1 Before adjusting the recording level, press EQ REC so that the indicator lights up.
2 Adjust the controls on the graphic equalizer to obtain the desired sound.

Inserting a Blank Space in the Recording (Fig. F)

1 During recording, press ❍ at the point where the blank space is to be inserted.
- To insert a 4-second blank
  Press ❍ and release immediately. The REC indicator blinks and the tape runs without recording. After 4 seconds, the tape pauses.
- To insert a longer blank
  Keep ❍ pressed as long as needed. The REC indicator will blink faster after 4 seconds. When ❍ is released, the tape pauses.

2 Press ► (or ❚❚) to resume recording.

Protecting your Recording (Fig. G)

Break out the tab of the side to be protected (ⓐ).
This prevents further recording on that side.
To record on a protected tape, cover the opening with plastic tape (ⓑ).
When using type II (CrO_2) or type IV (metal) tapes, take care not to cover the slots used for tape type detection (ⓒ).

Enregistrement avec égalisation (Fig. E)

1 Avant de régler le niveau d'enregistrement, appuyer sur EQ REC de manière à allumer le témoin.
2 Agir sur les réglages de l'égaliseur graphique pour obtenir le son souhaité.

Insertion d'un espace blanc dans l'enregistrement (Fig. F)

1 Pendant l'enregistrement, appuyer sur ❍ au point où l'espace blanc doit être inséré.
- Pour insérer un blanc de 4 secondes
  Appuyer brièvement sur ❍. Le témoin REC clignote et la bande défile sans être enregistrée. Au bout de 4 secondes, la bande fait une pause.
- Pour insérer un blanc plus long
  puyer sur ❍ aussi longtemps que nécessaire. Le témoin REC clignote plus rapidement au bout de 4 secondes. Lorsque la touche ❍ est libérée, la bande fait une pause.

2 Appuyer sur ► (ou ❚❚) pour reprendre l'enregistrement.

Protection de l'enregistrement (Fig. G)

Briser la languette de la face à protéger (ⓐ).
Ceci empêche tout enregistrement ultérieur sur cette face.
Pour enregistrer sur une cassette protégée, couvrir chaque orifice d'un morceau de ruban adhésif (ⓑ).
S'il s'agit d'une cassette de type II (CrO_2) ou type IV (métal), prendre garde à ne pas boucher les fentes servant à la détection du type de bande (ⓒ).

Grabación con el efecto de ecualización (Fig. E)

1 Antes de ajustar el nivel de grabación, presione EQ REC de forma que se encienda el indicador.
2 Ajuste los controles del ecualizador gráfico a fin de obtener el sonido deseado.

Inserción de espacios en blanco en la grabación (Fig. F)

1 Durante la grabación, presione ❍ en el punto en el que desee insertar un espacio en blanco.
- Para insertar un espacio en blanco de 4 segundos
  Presione y suelte inmediatamente ❍. El indicador REC parpadeará y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, la cinta se detendrá.
- Para insertar un espacio en blanco de mayor duración
  Mantenga presionada ❍ el tiempo que desee que dure el espacio en blanco. El indicador REC parpadeará con mayor rapidez después de 4 segundos. Cuando suelte ❍, la cinta se detendrá.

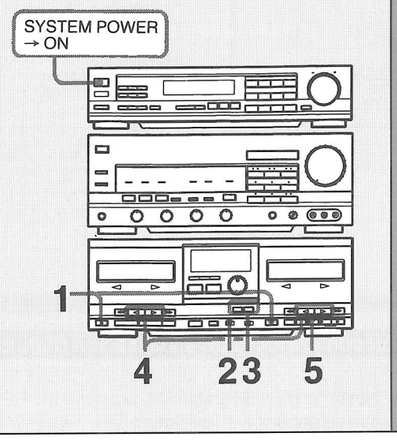
2 Para reanudar la grabación, presione ► (o ❚❚).

Protección de sus grabaciones (Fig. G)

Rompa la lengüeta de la cara que desee proteger (ⓐ). Esto impedirá la grabación en tal cara.
Para grabar en una cinta protegida, cubra la abertura con cinta plástica (ⓑ). Cuando emplee cassettes de cinta de tipo II (CrO_2) o tipo IV (metal), tenga cuidado para no cubrir las ranuras empleadas para la detección del tipo de cinta (ⓒ).

Dubbing Tapes

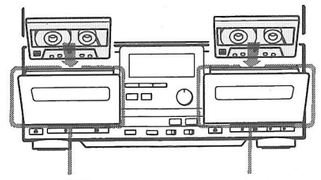
You can dub a tape in deck A onto a tape in deck B. You can choose between two speeds: normal speed which allows editing, and high speed for dubbing whole tapes quickly without editing.



1

Recorded tape / Cassette enregistrée / Cinta grabada

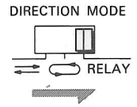
Blank tape / Cassette vierge / Cinta en blanco



Deck A / Platine A / Deck A

Deck B / Platine B / Deck B

2



To stop dubbing, press ■ on deck B.

How to use the DIRECTION MODE switch

- To dub only one side of the tape, set to ⟹.
- To dub both sides of the tape onto a tape of the same length, set to ⟲.
  When either tape comes to the end of its side, it reverses regardless of the other tape.
- To dub both sides of the tape onto a tape of different length, set to RELAY.
  When either tape comes to the end of its side, it waits for the other tape to end, and then both tapes reverse together. (If you start dubbing from the reverse side, dubbing stops at the end of the reverse side.)

If the DUBBING indicator blinks three times
The tab(s) of the cassette in deck B has(have) been removed. To dub onto that cassette, cover the slot(s) with plastic tape.

You need not designate the Dolby NR system
The tape in deck B is recorded with the same recording level and Dolby NR system as the original tape in deck A.

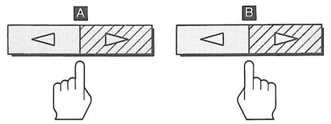
You can listen to other program sources during dubbing
Select the program source with the function selectors.

Copie d'une cassette

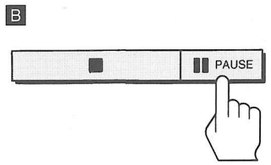
Il est possible de copier une cassette de la platine A sur un cassette de la platine B. Deux vitesses sont disponibles: normale, qui permet le montage, et rapide pour copier rapidement une cassette entière sans montage.

3 Select dubbing speed.
Sélectionner la vitesse de copie.
Seleccione la velocidad de duplicación.

4 Press the same direction on both decks.
Appuyer sur la même touche de sens de défilement des deux platines.
Presione la tecla del mismo sentido en ambos decks.



5 Start dubbing.
Commencer la copie.
Inicie la duplicación.



Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche ■ de la platine B.

Réglage du sélecteur DIRECTION MODE

- Pour copier une seule face de la cassette, le régler sur ⟹.
- Pour copier les deux faces de la cassette sur une cassette de même durée, le régler sur ⟲.
  Dès que la face d'une des cassettes est terminée, le défilement s'inverse, quelle que soit la position de l'autre cassette.
- Pour copier les deux faces de la cassette sur une cassette d'une durée différente, le régler sur RELAY.
  Dès que la face d'une des cassettes est terminée, elle attend la fin de l'autre cassette, puis les deux cassettes s'inversent en même temps (si la copie commence sur la face inverse, la copie s'arrête lorsque la face inverse est terminée.)

Si l'indication DUBBING clignote trois fois
La languette (une seule ou les deux) de la cassette dans la platine B a été retirée. Pour copier sur cette cassette, couvrir l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.

Il est inutile de désigner le système Dolby NR
La cassette dans la platine B est enregistrée avec le même niveau d'enregistrement et le même système Dolby NR que l'original dans la platine A.

Pour écouter une autre source pendant la copie
Il suffit de la sélectionner à l'aide du sélecteur de fonction correspondant.

Duplicación de cintas

Usted podrá duplicar una cinta del deck A en otra del deck B. Usted podrá elegir entre dos velocidades: normal, que permite la edición, y alta para duplicar rápidamente toda la cinta sin edición.

Para cesar la duplicación, presione ■ del deck B.

Cómo emplear el selector DIRECTION MODE

- Para duplicar solamente una cara del cassette, póngalo en ⟹.
- Para duplicar ambas caras del cassette en otro de la misma duración, póngalo en ⟲.
  Cuando cualquiera de los cassettes llegue al final de su cara, se invertirá la cara independientemente del otro.
- Para duplicar ambas caras del cassette en otro de diferente duración, póngalo en RELAY.
  Cuando cualquiera de los cassettes llegue al final de su cara, esperará hasta que finalice el otro, y después se invertirán ambos a la vez. (Si usted inicia la duplicación desde la cara posterior, la duplicación cesará al finalizar dicha cara.)

Si el indicador DUBBING parpadea tres veces
El cassette del deck B carecerá de lengüeta(s). Para duplicar en tal cassette, cubra la(s) ranura(s) con cinta plástica.

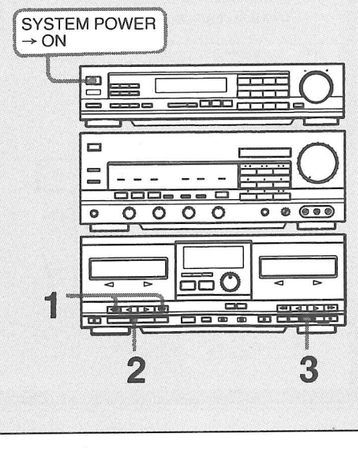
Usted no necesitará designar el sistema Dolby NR.
La cinta del deck B se grabará con el mismo nivel de grabación y el mismo sistema Dolby NR que los de la cinta original del deck A.

Usted podrá escuchar otra fuente de programa durante la duplicación.
Elija la fuente de programa con los selectores de función.

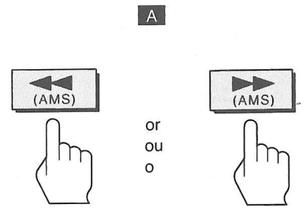
Dubbing Tapes

Dubbing only Desired Selections

Possible only during normal speed dubbing.



1 Press ◀◀ or ▶▶ on deck A at the undesired portion.
Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ de la platine A au point souhaité.
En el punto deseado, presione ◀◀ o ▶▶ del deck A.



Deck B goes into the recording pause mode.
La platine B passe en mode de pause à l'enregistrement.
El deck entrará en el modo de grabación en pausa.

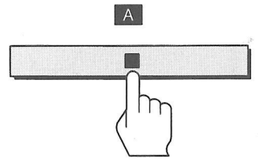
To dub the sound adjusted with graphic equalizer
The HIGH SPEED and NORMAL SPEED buttons cannot be used.
1 Press ▶ on deck A.
2 Press ● and ▶ (or ◀) on deck B.

Copie d'une cassette

Copie des plages souhaitées uniquement

Cette fonction n'est réalisable qu'en mode de copie à vitesse normale

2 When the portion to be dubbed is found.
Quand la partie à copier est trouvée.
Cuando encuentre la parte que desee duplicar



3 To resume dubbing
Pour continuer la copie
Para reanudar la duplicación

Pour copier le son modifié par l'égaliseur graphique.
Les touches HIGH SPEED et NORMAL SPEED sont inopérantes.
1 Appuyer sur ▶ de la platine A.
2 Appuyer sur ● et ▶ (ou ◀) de la platine B.

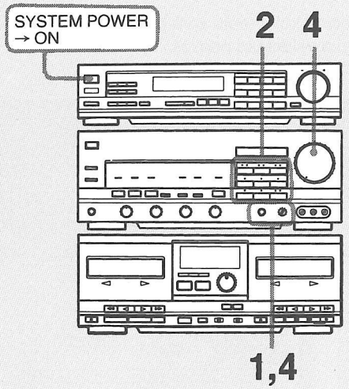
Duplicación de cintas

Duplicación de las canciones deseadas solamente

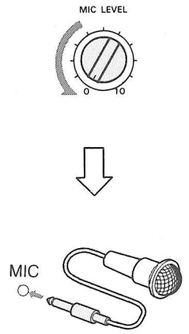
Esta operación solamente será posible durante la duplicación a velocidad normal.

Para duplicar el sonido ajustado con el ecualizador gráfico
No podrá emplear las teclas HIGH SPEED ni NORMAL SPEED.
1 Presione ▶ del deck A.
2 Presione ● y ▶ (o ◀) del deck B.

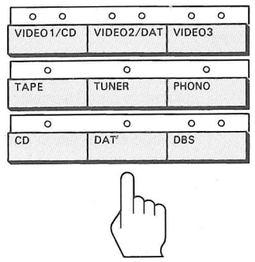
Mixing Sounds with the Microphone



1



2 Select source.
Sélectionner la source.
Seleccione la fuente.



Recording the Mixed Sound

You can record the mixed sound onto a tape in deck B.

1 Insert a blank tape into deck B.
2 Press the EQ REC button.
3 Start recording.

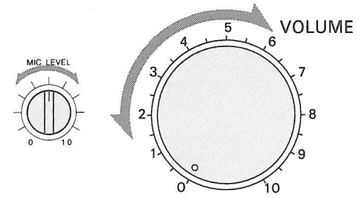
To stop howling
Turn the volume down or move the microphone away from the speakers.

> ***Caution***
> *When you have finished using the microphone, be sure to unplug the microphone and turn down the MIC LEVEL control fully.*

Mixage avec un microphone

3 Sing or speak into the microphone.
Chanter ou parler dans le microphone.
Cante o hable ante el micrórono.

4 Adjust the volume.
Régler le volume.
Ajuste el volumen.



Enregistrement du son mixé

Il est possible d'enregistrer le son mixé sur une cassette dans la platine B.

1 Introduire une cassette vierge dans la platine B.
2 Appuyer sur la touche EQ REC.
3 Commencer à enregistrer.

Pour arrêter le hurlement
Baisser le volume ou éloigner le microphone des enceintes.

> ***Attention***
> *Lorsque le microphone ne doit plus être utilisé, ne pas oublier de le débrancher et de baisser le réglage MIC LEVEL à fond.*

Mezcla de sonidos con el micrófono

Grabacion del sonido mezclado

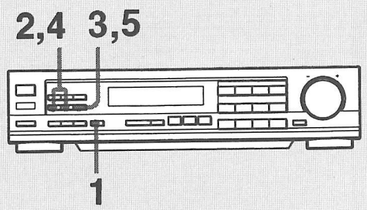
Usted podrá grabar el sonido mezclado en una cinta del deck B.
1 Inserte un cassette en blanco en el deck B.
2 Presione la tecla EQ REC.
3 Inicie la grabación.

Para cesar el aullido
Disminuya el volumen o aleje el micrófono de los altavoces.

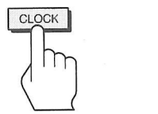
> ***Precaución***
> *Cuando haya terminado de emplear el micrófono, cerciórese de desenchufarlo y de poner al mínimo el control MIC LEVEL.*

Setting the Clock

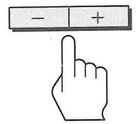
The built-in clock shows the time in the display. Set the clock correctly to enjoy timer-activated features (following pages). The time is shown in the 12-hour system.



1



2 Set the hour.
Régler l'heure.
Ajuste la hora.



To make corrections
The indication which is blinking can be altered. To make the hour indication blink, press BACK.

To reset the clock
Repeat the procedure above.

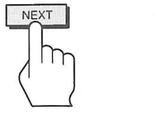
To switch between the time and frequency display
Press FREQUENCY/TIME.

If a power failure occurs
The clock will start moving again after the power is reconnected. However, it will be set back for the duration of the failure. Reset the clock, if required.

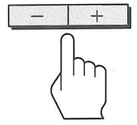
Réglage de l'horloge

L'horloge intégrée indique l'heure dans l'affichage. Si elle est bien réglée, on peut profiter des avantages de la minuterie (pages suivantes). L'heure est affichée selon un cycle de 12 heures.

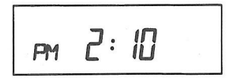
3



4 Set the minute.
Régler les minutes.
Ajuste los minutos.



5 Start the clock.
Mettre l'horloge en marche.
Ponga en funcionamiento el reloj.



Pour corriger les chiffres
Le chiffre en train de clignoter peut être modifié. Pour faire clignoter l'heure, appuyer sur BACK.

Pour remettre l'horloge à l'heure
Répéter l'opération ci-dessus.

Pour changer entre l'affichage de l'heure et des fréquences
Appuyer sur FREQUENCY/TIME.

En cas de coupure de courant
L'horloge se remet en marche lorsque le courant est rétabli. Cependant, comme elle ne fonctionne pas sans courant, il peut être nécessaire de la remettre à l'heure.

Puesta en hora del reloj

El reloj incorporado mostrará la hora en el visualizador. Ajuste correctamente el reloj a fin de poder disfrutar de las funciones activadas mediante el temporizador (páginas siguientes). La hora se indicará en el sistema de 12 horas.

Para realizar correcciones
La indicación que esté parpadeando podrá alterarse. Para hacer que parpadee la hora, presione BACK.

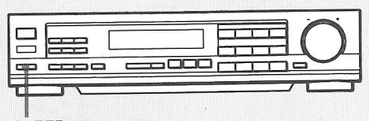
Para reajustar el reloj
Repita el procedimiento indicado.

Para cambiar entre la visualización de la hora y la de la frecuencia
Presione FREQUENCY/TIME.

Si se produce un corte del suministro eléctrico
El reloj volverá a funcionar cuando se restablezca el suministro. Sin embargo, estará atrasado el tiempo que haya durado el corte. Si es necesario, vuelva a poner en hora el reloj.

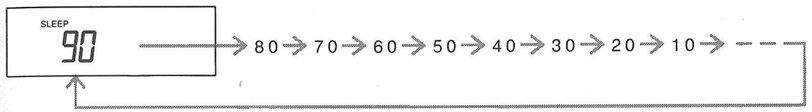
Switching Off the Unit at a Desired Time – Sleep Timer

You can have the unit turn off after a specified duration. You can set the duration for up to 90 minutes at 10-minute intervals. This feature will let you go to sleep with the unit turned on.



Press SLEEP repeatedly to set the duration.
Appuyer sur SLEEP de façon répétée pour régler la durée.
Presione repetidamente SLEEP para ajustar la duración.

The timer starts operating.
La minuterie se met en marche.
El temporizador comenzará a funcionar.



To check the remaining time
Press SLEEP. After a few seconds, the display returns to the former indication.

To change the duration
Press SLEEP repeatedly so that the desired duration is displayed.

To cancel the sleep timer
Press SLEEP repeatedly so that "– –" is displayed.

Mise hors tension à l'heure de son choix – Minuterie sommeil

L'appareil s'éteint au bout d'un temps donné, que vous réglez sur 90 minutes au maximum, par intervalles de 10 minutes. Vous pouvez ainsi vous endormir en écoutant vos morceaux préférés.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer sur SLEEP. Au bout de quelques secondes, l'affichage revient à l'indication précédente.

Pour modifier la durée
Appuyer sur SLEEP de façon répétée jusqu'à ce que la durée souhaitée soit affichée.

Pour annuler la minuterie sommeil
Appuyer sur SLEEP de façon répétée jusqu'à ce que "– –" soit affiché.

Desconexión de la alimentación del sistema en el momento deseado – Cronodesconectador

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se desconecte después de la duración especificada. Usted podrá ajustar la duración hasta 90 minutos en intervalos de 10. Esta función le permitirá dormirse con la alimentación del sistema conectada.

Para comprobar el tiempo restante
Presione SLEEP. Después de algunos segundos, la visualización volverá a la indicación anterior.

Para cambiar la duración
Presione repetidamente SLEEP hasta que se visualice la duración deseada.

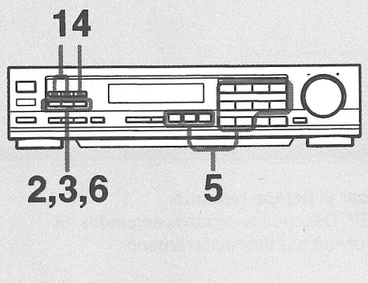
Para cancelar el cronodesconectador
Presione repetidamente SLEEP hasta que se visualice "– –".

Operating the Unit with the Timer – Once/Daily Timer

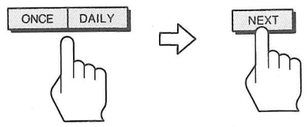
You can make the unit turn on at a designated time, execute one of the following operations, then turn off.
- Play a radio station* (TUNER)
- Record a radio station* (REC)
- Play a tape (TAPE)
- Play a compact disc (CD)
- Play a unit connected to the VIDEO jacks (– –)

You can set the timer to operate just once or daily.

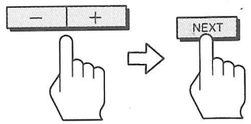
* The station must first be stored in the unit's memory (page 20).



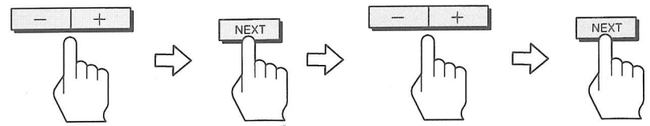
1 Select ONCE or DAILY.



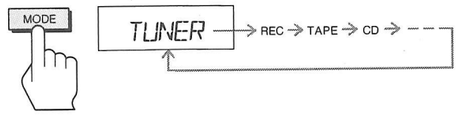
2 Set the time you want the unit to turn on.



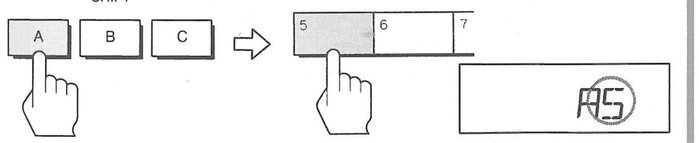
3 Set the time you want the unit to turn off.



4 Press MODE repeatedly to select the operation.



5 If you selected TUNER or REC, specify the radio station.



6

To make corrections
The indication which is blinking can be altered. To make an indication blink, press BACK as many times as required.

To check the settings
1 Select ONCE or DAILY.
2 Press NEXT.

To reset the timer
Repeat the procedure above.

On days when you do not want to operate the timer
1 Press CONTROL.
2 Select ONCE or DAILY. "OFF" will be displayed.

To reactivate the timer, repeat the procedure. "ON" will be displayed.

To erase the settings
1 Press CLEAR.
2 Select ONCE or DAILY.

The settings will be erased from the unit's memory.

Programmation de l'appareil avec la minuterie – Programmation unique ou quotidienne

Il est possible programmer l'appareil pour qu'il se mette sous tension à une heure donnée, exécuter une ou plusieurs des opérations suivantes, puis se mettre hors tension.
- Reproduire une station de radio* (TUNER)
- Enregistrer une station de radio* (REC)
- Reproduire une cassette (TAPE)
- Reproduire un disque compact (CD)
- Reproduire le son d'un appareil raccordé aux prises VIDEO (– –)

La minuterie peut être réglée pour une programmation unique ou quotidienne.

* La station doit être enregistrée dans la mémoire de l'appareil (page 21).

1 Sélectionner ONCE (une fois) ou DAILY (quotidien).

2 Régler l'heure de mise sous tension de l'apparel.

3 Régler l'heure de mise hors tension de l'appareil.

4 Appuyer répétitivement sur MODE pour sélectionner l'opération.

5 Si TUNER ou REC est choisi, spécifier la station de radio.

6

Pour faire une correction
Il est possible de corriger l'indication en train de clignoter. Pour faire clignoter une indication, appuyer sur BACK autant de fois que nécessaire.

Pour vérifier les réglages
1 Sélectionner ONCE ou DAILY.
2 Appuyer sur NEXT.

Pour régler à nouveau la minuterie
Répéter la procédure ci-dessus.

Le jour où l'on ne veut pas utiliser la minuterie
1 Appuyer sur CONTROL.
2 Sélectionner ONCE ou DAILY. "OFF" apparaît sur l'affichage.

Pour remettre la minuterie en service, répéter cette procédure. "ON" apparaît sur l'affichage.

Pour effacer les réglages
1 Appuyer sur CLEAR.
2 Sélectionner ONCE ou DAILY.

Les réglages sont ainsi effacés de la mémoire de l'appareil.

Operación del sistema con el temporizador – Temporizador único/diario

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se conecte a la hora designada, se ejecute una de las operaciones siguientes, y después se desconecte.
- Reproducción de una emisora de radio* (TUNER).
- Grabación de una emisora de radio* (REC).
- Reproducción de una cinta (TAPE)
- Reproducción de un disco compacto (CD)
- Reproducción de una unidad conectada a las tomas VIDEO (– –)

Usted podrá ajustar el temporizador para que funcione una sola vez o diariamente.

* La emisora tendrá que haberse almacenado primero en la memoria de la unidad (página 21).

1 Seleccione ONCE o DAILY.

2 Ajuste la hora que se desee que se conecte la alimentación del sistema.

3 Ajuste la hora a la que desee que se desconecte la alimentación del sistema.

4 Presione repetidamente MODE para seleccionar la operación.

5 Si selecciona TUNER o REC, especifique la emisora de radio.

6

Para realizar correcciones
La indicación que esté parpadeando podrá alterarse. Para hacer que parpadee una indicación, presione BACK las veces requeridas.

Para comprobar los ajustes
1 Seleccione ONCE o DAILY.
2 Presione NEXT.

Para reajustar el temporizador
Repita el procedimiento indicado.

En días en los que no desee emplear el temporizador
1 Presione CONTROL.
2 Seleccione ONCE o DAILY. Se visualizará "OFF".

Para reactivar el temporizador, repita este procedimiento. Se visualizará "ON".

Para borrar los ajustes
1 Presione CLEAR.
2 Seleccione ONCE o DAILY.

Los ajustes se borrarán de la memoria de la unidad.

Maintenance

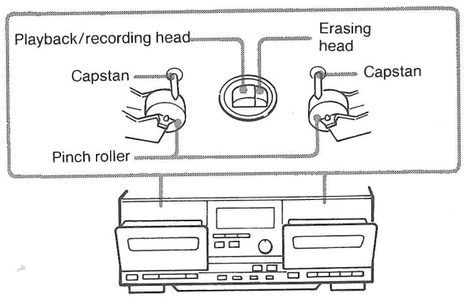
Demagnetizing the Heads

Remove magnetism built up on the head after every 20 to 30 hours of use.
Turn off power unit before demagnetizing the heads. Use any commercially available demagnetizer.

Cleaning Heads and Tape Path

Clean after every 10 hours of use and before recording.
1 Press ⏏ to open the cassette holder.
2 Moisten a cotton tip slightly with cleaning fluid or alcohol.
3 Wipe heads, pinch rollers and capstans.

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.



Entretien

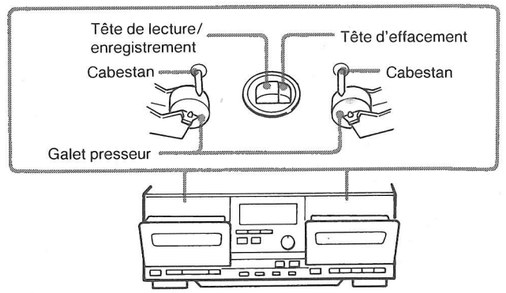
Démagnétisation des têtes

Au bout de 20 à 30 heures d'utilisation, il est nécessaire d'enlever le magnétisme résiduel accumulé sur les têtes. Mettre l'appareil hors tension et démagnétiser les têtes à l'aide d'un démagnétiseur disponible dans le commerce.

Nettoyage des têtes et du passage de bande

Les nettoyer toutes les de 10 heures de fonctionnement et avant un enregistrement.
1 Appuyer sur ⏏ pour ouvrir le logement de la cassette.
2 Imbiber légèrement un coton-tige d'une solution de nettoyage ou d'alcool.
3 Essuyer les têtes, les galets presseurs et les cabestans.

Avant d'introduire une cassette, attendre que les pièces nettoyées soient complètement sèches.



Mantenimiento

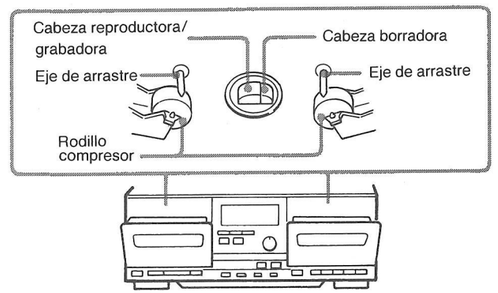
Desmagnetización de las cabezas

Elimine el magnetismo residual acumulado en las cabezas cada 20 a 30 horas de utilización.
Antes de desmagnetizarlas, desconecte la alimentación de la unidad. Emplee cualquier desmagnetizador adquirido en una tienda del ramo.

Limpieza de las cabezas y de la trayectoria de la cinta

Realice la limpieza cada 10 horas y antes de grabar.
1 Presione ⏏ para abrir el portacassette.
2 Humedezca ligeramente la punta de un palillo de cabeza de algodón en líquido limpiador o en alcohol.
3 Frote las cabezas, los rodillos compresores, y los ejes de arrastre

No inserte ningún cassette hasta que las áreas limpiadas estén completamente secas.



Specifications

Especificaciones (Consulte la página 54.)

Tuner (ST-V902)

System	FM stereo FM/AM superheterodyne tuner
FM tuner section	
Tuning range	87.5 to 108 MHz
Antenna	75 ohms unbalanced 300 ohms balanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
SW/MW tuner section	
Tuning range	SW1: 3.2 to 7.3 MHz SW2: 9.5 to 21.75 MHz MW: 531 to 1,602 MHz
Antenna	AM loop antenna External antenna terminal
Intermediate frequency	450 kHz
Power requirements	120/220 – 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	10 W
AC outlet	2 switched, total 500 W max.
Weight	Approx. 2.4 kg
Dimensions	Approx. 355 × 80 × 312 mm (w/h/d, including projections)
Supplied accessories	Remote commander (1) Batteries Sony SUM-3 (NS) (2) FM wire antenna (1) AM loop antenna (1)

Amplifier (TA-V902)

Continuous RMS power output
80 W + 80 W
(6 ohms, at 1 kHz, 5% THD)
Peak music power output 700 W (6 ohms)

Input	Jack type	Sensitivity	Impedance
PHONO	Phono	2.0 mV	47 kohms
VIDEO 1/CD VIDEO 2/DAT VIDEO 3 DBS TUNER TAPE EQUALIZER	Phono	200 mV	47 kohms
MIC	Phone	0.7 mV	10 kohms

Output	Jack type	Voltage	Impedance
VIDEO 1/CD VIDEO 2/DAT DAT TAPE EQUALIZER	Phono	180 mV	4.7 kohms
SURROUND SPEAKER	Phono	Accepts speakers of 8 to 16 ohms	
HEADPHONES	Stereophone	Accepts headphones of 8 ohms or more	

Frequency response	CD: 10 Hz to 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Power requirements	120/220/240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	190 W
AC outlet	1 unswitched, 100 W max.
Weight	Approx. 6.3 kg
Dimensions	Approx. 355 × 130 × 340 mm (w/h/d, including projections)

Cassette deck (TC-V902)

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response	DOLBY NR OFF With type IV cassette (Sony METAL-ES) 30 Hz to 15 kHz (± 3 dB) With Type II cassette (Sony UX-S) 30 Hz to 14 kHz (±3 dB) With Type I cassette (Sony HF-S) 30 Hz to 13 kHz (±3 dB)
Wow and flutter	±0.2% (DIN)
Power requirements	120/220/240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	25 W
AC outlet	1 unswitched, 100 W max.
Weight	Approx. 4.5 kg
Dimensions	Approx. 355 × 130 × 310 mm (w/h/d, including projections)

Speaker system (SS-D902AV)

Speaker system	3-way
Weight	Approx. 14.5 kg, per speaker
Dimensions	Approx. 320 × 572 × 290 mm (w/h/d)

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Especificatines (Consulte la página 54.)

Tuner (ST-V902)

Système	Syntoniseur FM/AM superhétérodyne FM stéréo
Section tuner FM	
Plage d'accord	87,5 à 108 MHz
Antenne	75 ohms non équilibrée 300 ohms équilibrée
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Section tuner OC/PO	
Plage d'accord	OC1: 3,2 à 7,3 MHz OC2: 9,5 à 21,75 MHz PO: 531 à 1602 MHz
Antenne	Antenne cadre AM Borne d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Alimentation électrique	Secteur 120/220 à 240 V, réglable, 50/60 Hz
Consommation électrique	10 W
Sortie secteur	2 commutées, total 500 W max.
Poids	Env. 2,4 kg
Dimensions hors tout	355 × 80 × 312 mm
Accessoires fournies	Télécommande (1) Piles Sony SUM-3 (NS) (2) Antenne fil FM (1) Antenne cadre AM (1)

Amplificateur (TA-V902)

Puissance efficace de sortie continue
80 W + 80 W
(6 ohms, à 1 kHz, DHT 5 %)
Sortie de puissance musicale
700 W (6 ohms)

Entrée	Type de prise	Sensibilité	Impédance
PHONO	Coaxiale	2,0 mV	47 kohms
VIDEO 1/CD VIDEO 2/DAT VIDEO 3 DBS TUNER TAPE EQUALIZER	Coaxiale	200 mV	47 kohms
MIC	Téléphonique	0,7 mV	10 kohms

Sortie	Type de prise	Tension	Impédance
VIDEO 1/CD VIDEO 2/DAT DAT TAPE EQUALIZER	Coaxiale	180 mV	4,7 kohms
SURROUND SPEAKER	Coaxiale	Accepte des enceintes de 8 à 16 ohms	
HEADPHONES	Téléphonique stéréo	Accepte des casques de 8 ohms ou plus	

Réponse en fréquence	CD: 10 Hz à 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentation électrique	Secteur 120/220/240 V, réglable, 50/60 Hz
Consommation électrique	190 W
Sortie secteur	1 non commutée, 100 W max.
Poids	Env. 6,3 kg
Dimensions hors tout	Env. 355 × 130 × 340 mm (l/h/p)

Magnétocassette (TC-V902)

Système d'enregistrement	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	Système Dolby NR hors service Avec cassette de TYPE IV (Sony METAL-ES) 30 Hz à 15 kHz (±3 dB) Avec cassette de TYPE II (Sony UX-S) 30 Hz à 14 kHz (±3 dB) Avec cassette de TYPE I (Sony HF-S) 30 Hz à 13 kHz (±3 dB)
Pleurage et scintillement	±0,2 % (DIN)
Alimentation électrique	Secteur 120/220/240 V, réglable, 50/60 Hz
Consommation électrique	25 W
Sortie secteur	1 non commutée, 100 W max.
Poids	Env. 4,5 kg
Dimensions hors tout	Env. 355 × 130 × 310 mm (l/h/p)

Enceintes acoustiques (SS-D902AV)

Systéme	Trois voies
Poids	Env. 14,5 kg, par haut-parleur
Dimensions	Env. 320 × 572 × 290 mm (l/h/p)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Specifications (See page 52.)
Spécifications (Voir en page 53.)

Sintonizador (ST-V902)

Sistema	Sintonizador superheterodino de FM estéreo/FM/AM
Sección del sintonizador de FM	
Gama de sintonía	87,5 a 108 MHz
Antena	75 ohmios, desequilibrada 300 ohmios, equilibrada
Frecuencia intermedia	10,7 MHz
Sección del sintonizador de SW/MW	
Gama de sintonía	SW1: 3,2 a 7,3 MHz SW2: 9,5 a 21,75 MHz MW: 531 a 1.602 MHz
Antena	Antena de cuadro de AM Terminales para antena exterior
Frecuencia intermedia	450 kHz
Alimentación	120/220 a 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Tomacorrientes de CA	2 conmutables, 500 W como máx.
Peso	Aprox. 2,4 kg
Dimensiones	Aprox. 355 × 80 × 312 mm (an/al/prf, incluyendo partes salientes)
Accesorios suministrados	Telemando (1) Pilas SUM-3 (NS) Sony (2) Antena monofilar de FM (1) Antena de cuadro de AM (1)

Amplificador (TA-V902)

Salida de potencia eficaz continua
80 W + 80 W (6 ohmios, a 1 kHz, 5 % de distorsión armónica total)
Salida de potencia musical 700 W (6 ohmios)

Entrada	Tipo de toma	Sensibilidad	Impedancia
PHONO	Fono	2,0 mV	47 kiloohmios
VIDEO 1/CD VIDEO 2/DAT VIDEO 3 DBS TUNER TAPE EQUALIZER	Fono	200 mV	47 kiloohmios
MIC	Telefonica	0,7 mV	10 kiloohmios

Salida	Tipo de toma	Tensión	Impedancia
VIDEO 1/CD VIDEO 2/DAT DAT TAPE EQUALIZER	Fono	180 mV	4,7 kiloohmios
SURROUND SPEAKER	Fono	Acepta altavoces de 8 a 16 ohmios	
HEADPHONES	Estereofónica	Acepta auriculares de 8 ohmios o más.	

Respuesta en frecuencia	CD: 10 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentación	120/220/240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	190 W
Tomacorriente de CA	1 conmutable, 100 W como máx.
Peso	Aprox. 6,3 kg
Dimensiones	Aprox. 355 × 130 × 340 mm (an/al/prf, incluyendo partes salientes)

Deck de cassettes (TC-V902)

Sistema de grabación	4 pistas, 2 canales, estéreo
Respuesta en frecuencia	DOLBY NR en OFF Con cassettes de tipo IV (METAL-ES Sony) 30 Hz a 15 kHz (±3 dB) Con cassettes de tipo II (UX-S Sony) 30 Hz a 14 kHz (±3 dB) Con cassettes de tipo I (HF-S Sony) 30 Hz a 13 kHz (±3 dB)
Fluctuación y trémolo	±0,2% (DIN)
Alimentación	120/220/240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	25 W
Tomacorriente de CA	1 conmutable, 100 W como máx.
Peso	Aprox. 4,5 kg
Dimensiones	Aprox. 355 × 130 × 310 mm (an/al/prf, incluyendo partes salientes)

Sistema de altavoces (SS-D902AV)

Sistema de altavoces	De 3 vias
Peso	Aprox. 14,5 kg por altavoz
Dimensiones	Aprox. 320 × 572 × 290 mm (an/al/prf)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso

Troubleshooting Guide

Guide de dépannage (Voir page 56.)
Guía para la solución de problemas (Consulte la página 57.)

General

Symptom	Cause and remedy
No power.	• Connect the AC power cord securely.
No audio.	• Turn up the volume. • Connect the speaker cords securely.
Unbalanced left and right volume.	• Adjust the graphic equalizer controls.
Reversed left and right sound.	• Connect the speaker cords correctly.
Severe hum or noise.	• Make connections securely. • Move TV/VTR away from the unit.
The sound is distorted.	• This occurs when two or more of the tone, SAT or graphic equalizer controls are set to maximum. Turn down the controls.

Tuner

Symptom	Cause and remedy
The "TUNED" or "STEREO" indication blinks.	• Adjust the location and direction of the antenna. Connect to an external antenna if the indication still blinks.
Severe hum or noise.	• Adjust the location and direction of the antenna. Connect to an external antenna if hum or noise still interferes with reception. • Turn off CD player, if connected.

Cassette deck

Symptom	Cause and remedy
You cannot play back a tape.	• Press the ▮▮ button to release the unit from the pause mode.
You cannot record on a tape.	• The tab has been removed from the cassette.
You cannot dub tapes.	• The tab of the cassette in deck B has been removed.
Unbalanced tone in higher frequencies.	• Set the DOLBY NR switch to the same position as was set for recording.
Unclear recording or playback.	• Clean and demagnetize the recording/playback head.
Excessive wow or flutter, or sound dropout.	• Clean the capstan and pinch roller.
Incomplete erasure.	• Demagnetize the erasing head.
The cassette holder does not shut properly. The deck does not operate.	• This occurs when the ⏏ button is pressed during operation. Turn off the unit, then turn it on again.

Remote commander

Symptom	Cause and remedy
The remote commander does not function.	• Remove any obstruction betweeen the remote commander and the remote sensor on the unit. • The remote commander is being used beyond its operating range. • Replace the batteries in the remote commander.

Guide de dépannage

Troubleshooting guide (See page 55.)

Général	
Symptôme	**Cause et remède**
Pas d'alimentation.	• Brancher le cordon d'alimentation secteur à fond.
Pas de son.	• Hausser le volume. • Connecter fermement les cordons des enceintes.
Volume gauche et droit asymétrique.	• Agir sur les réglages de l'égaliseur graphique.
Son gauche et droit inversé.	• Connecter correctement les cordons des enceintes.
Bourdonnements ou parasites importants	• Réaliser les connexions correctement. • Eloigner le téléviseur ou le magnétoscope de l'appareil.
Le son est distordu	• Ceci se produit lorsque deux réglages ou plus de tonalité, SAT ou égaliseur graphique sont placés au maximum. Baisser les réglages.

Tuner	
Symptôme	**Cause et remède**
L'indication "TUNED" ou "STEREO" clignote.	• Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne. Raccorder une antenne extérieure si l'indication continue de clignoter.
Bourdonnements ou parasites importants	• Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne. Raccorder une antenne extérieure si les bourdonnements ou les parasites continuent de gêner la réception. • Mettre le lecteur CD hors tension, s'il est raccordé.

Magnétocassette	
Symptôme	**Cause et remède**
La lecture est impossible.	• Appuyer sur la touche ▮▮ pour libérer le mode de pause.
L'enregistrement sur cassette est impossible.	• La languette de la cassette a été enlevée.
La copie de cassette est impossible.	• La languette de la cassette dans la platine B a été enlevée.
Tonalités déséquilibrées dans les hautes fréquences.	• Régler le commutateur DOLBY NR sur la position utilisée lors de l'enregistrement.
Enregistrement ou lecture pas très nets.	• Nettoyer et démagnétiser la tête d'enregistrement/lecture.
Pleurage ou scintillement excessif, ou pertes sonores.	• Nettoyer le cabestan et les galets presseurs.
Effacement incomplet.	• Démagnétiser la tête d'effacement.
Le logement de la cassette n'est pas fermé correctement. La platine ne fonctionne pas.	• Cela arrive lorsque la touche ⏏ est actionnée pendant le fonctionnement. Eteindre l'appareil, puis le remettre sous tension.

Télécommande	
Symptôme	**Cause et remède**
La télécommande ne fonctionne pas.	• Enlever l'obstacle entre la télécommande et le capteur de télécommande sur l'appareil. • La télécommande est utilisée hors de sa portée. • Remplacer les piles de la télécommande.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 55.)

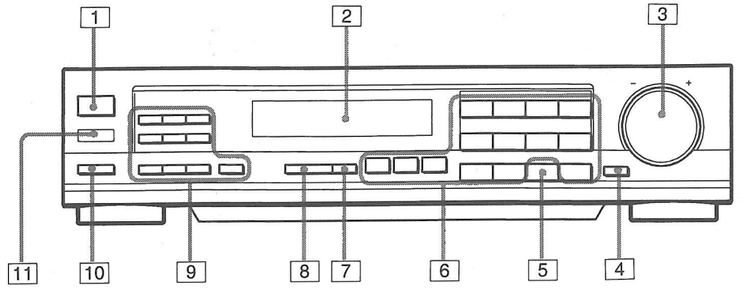
Generales	
Síntoma	**Causa y solución**
No hay alimentación.	• Conecte firmemente el cable de alimentación.
No hay sonido.	• Aumente el volumen. • Conecte los cables de los altavoces con seguridad.
Volumen desequilibrado entre los canales derecho e izquierdo	• Ajuste los controles del ecualizador gráfico.
Sonido invertido entre los canales derecho e izquierdo	• Conecte adecuadamente los cables de los altavoces.
Zumbido o ruido considerable	• Realice las conexiones con seguridad. • Aleje el televisor o la videograbadora del sistema.
El sonido se oye distorsionado.	• Esto ocurrirá cuando dos o más controles de tono, SAT, o del ecualizador gráfico estén al nivel máximo. Disminuya el nivel de estos controles.

Sintonizador	
Síntoma	**Causa y solución**
La indicación "TUNED" o "STEREO" parpadea.	• Ajuste la ubicación de la antena. Si la indicación sigue parpadeando, conecte una antena exterior.
Zumbido o ruido considerable	• Ajuste la ubicación y la dirección de la antena. Si continúa la interferencia en la recepción, conecte una antena exterior. • Si ha conectado un reproductor de discos compactos, desconecte su alimentación.

Deck de cassettes	
Síntoma	**Causa y solución**
No es posible reproducir cintas.	• Presione la tecla ▮▮ para desactivar el modo de pausa de la unidad.
No es posible grabar.	• El cassette carece de lengüeta(s) de seguridad.
No es posible duplicar cintas.	• El cassette del deck B carece de lengüeta(s) de seguridad.
Todo desequilibrado en altas frecuencias	• Ponga el selector DOLBY NR en la posición empleada para la grabación.
Grabación o reproducción poco claras	• Limpie y desmagnetice la cabeza grabadora/reproductora.
Fluctuación y efecto de trémolo excesivos o pérdida de sonido	• Limpie los eje de arrastre y los rodillos compresores.
Borrado incompleto	• Desmagnetice la cabeza borradora.
El portacassette no se cierra adecuadamente. El deck no funciona.	• Esto ocurrirá cuando se haya presionado la tecla ⏏ durante la operación. Desconecte y vuelva a conectar la alimentación de la unidad.

Telemando	
Síntoma	**Causa y solución**
El telemando no funciona.	• Elimine el obstáculo entre el telemando y el sensor de control remoto del sistema. • Está empleando el telemando fuera de su radio de acción. • Reemplace las pilas del telemando.

Location of Controls



Refer to the pages indicated in ● for details.

Tuner

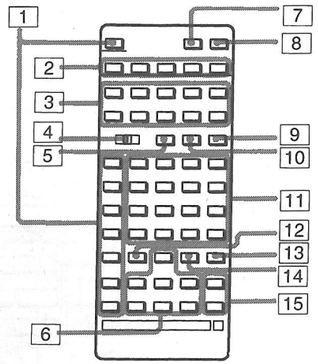
1 SYSTEM POWER switch
2 Display window
3 TUNING control ⓲
4 BAND selector ⓲
5 MEMORY SCAN button ⓴
6 Buttons for storing station frequencies ⓴
7 AUTO tuning button ⓲
8 FREQUENCY/TIME button
9 Buttons for setting the clock and timer ㊹
10 SLEEP button ㊻
11 Remote sensor

Remote commander

Buttons with the same names as those on the main system have the same function.

1 Function selector
2 CD player operation buttons
3 Cassette deck operation buttons
DECK A/B: Select which deck to operate with the commander. To operate deck A, set to A. To operate deck B, set to B.
4 TUNER/EQ/CD selector
Select the function of the numeric buttons
5 SHIFT buttons
6 Equalizer operation buttons
7 SLEEP button
8 SYSTEM POWER switch
9 P (personal). FILE button
10 SELECT 10 button
11 Numeric buttons
1-10 (0) for tuner/1-10 for equalizer/1-16 for CD player, selectable with TUNER/EQ/CD.
12 SAT (Super Acoustic Turbo) button
13 DIRECT (digital direct) button
14 EQ REC (equalizer recording) button
15 VOL (volume) buttons

Emplacement des commandes



Pour les détails, se reporter aux pages indiquées dans les cercles noirs.

Tuner

1 Interrupteur d'alimentation du système (SYSTEM POWER)
2 Fenêtre d'affichage
3 Commande d'accord (TUNING) ⓳
4 Sélecteur de gamme (BAND) ⓳
5 Touche de balayage de la mémoire (MEMORY SCAN) ㉑
6 Touches de mémorisation des fréquences des stations ㉑
7 Touche d'accord automatique (AUTO) ⓳
8 Touche de fréquence/de l'heure (FREQUENCY/TIME)
9 Touches de réglages de l'horloge et de la minuterie ㊺
10 Touche de temporisateur (SLEEP) ㊼
11 Capteur de télécommande

Télécommande

Les touches portant les mêmes noms que celles sur les composants de la chaîne effectuent les mêmes fonctions.

1 Sélecteur de fonction
2 Touches d'exploitation du lecteur disque compact
3 Touches d'exploitation de la patine à cassette
DECK A/B: Choisit quelle platine à faire fonctionner avecla télécommande. Pour commander la platine A, appuyer sur A et pour faire fonctionner la platine B, appuyer sur B.
4 Sélecteur de tuner/d'égaliseur grahique/de lecteur de disque compact (TUNER/EQ/CD)
Sélectionner la fonction des touches numériques.
5 Touche de déplacement (SHIFT)
6 Touches d'exploitation de l'égaliseur graphique
7 Touche de temporisateur (SLEEP)
8 Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER)
9 Touche de fichier personnel (P. FILE)
10 Touche de fonction 10 (SELECT 10)
11 Touches numériques
1 à 10 (0) pour le tuner/1 à 10 pour l'égaliseur/1 à 16 pour le lecteur CD, sélectionnable par le sélecteur TUNER/EQ/CD
12 Touche de turbo superacoustique (SAT)
13 Touche de passage direct du son numérique (DIRECT)
14 Touche d'enregistrement avec égalisation (EQ REC)
15 Touches d'intensité sonore (VOL)

Ubicación de los controles

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

Sintonizador

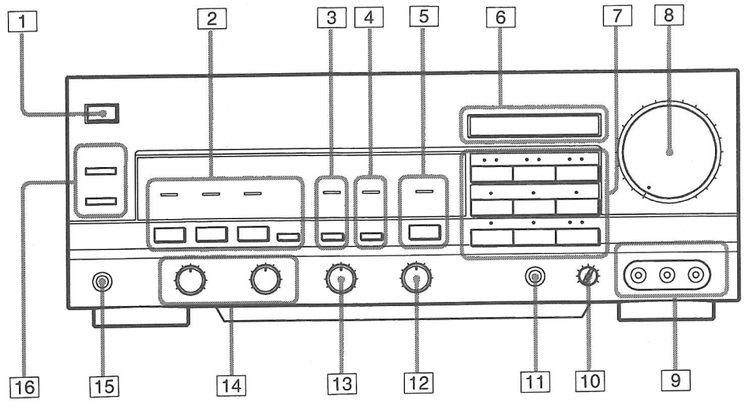
1 Interruptor de alimentación del sistema (SYSTEM POWER)
2 Ventanilla visualizadora
3 Control de sintonía (TUNING) ⓳
4 Selector de banda (BAND) ⓳
5 Tecla de exploración de la memoria (MEMORY SCAN) ㉑
6 Teclas de almacenamiento de frecuencias de emisoras ㉑
7 Tecla de sintonía automática (AUTO) ⓳
8 Tecla selectora de frecuencia/tioempo (FREQUENCY/TIME)
9 Teclas de puesta en hora y programación del temporizador ㊺
10 Tecla del cronodesconectador (SLEEP) ㊼
11 Sensor de control remoto

Telemando

Las teclas con el mismo nombre que las del sistema principal poseen idénticas funciones.

1 Selector de función
2 Teclas de operación del reproductor de discos compactos
3 Teclas de operación del deck de cassettes
DEC A/B: Para seleccionar el deck que desee controlarse con el telemando. Para el deck A, elija A. Para el deck B, elija B.
4 Selector de sintonizador/ecualizador/reproductor de discos compactos (TUNER/EQ/CD)
Selecciona la función de las teclas numéricas.
5 Tecla selectora de página de memoria (SHIFT)
6 Teclas de operación del ecualizador
7 Tecla del cronodesconectador (SLEEP)
8 Interruptor de alimentación del sistema (SYSTEM POWER)
9 Tecla de archivo personal (P. FILE)
10 Tecla de ajustes de ecualización memorizados (SELECT 10)
11 Teclas numéricas
1-10 (0) para el sintonizador/1-10 para el ecualizador/1-16 para el reproductor de discos compactos, seleccionables con TUNER/EQ/CD
12 Tecla de turbo superacústico (SAT)
13 Tecla de salida directa de señales digitales (DIRECT)
14 Tecla de grabación con ecualización (EQ REC)
15 Teclas de volumen (VOL)

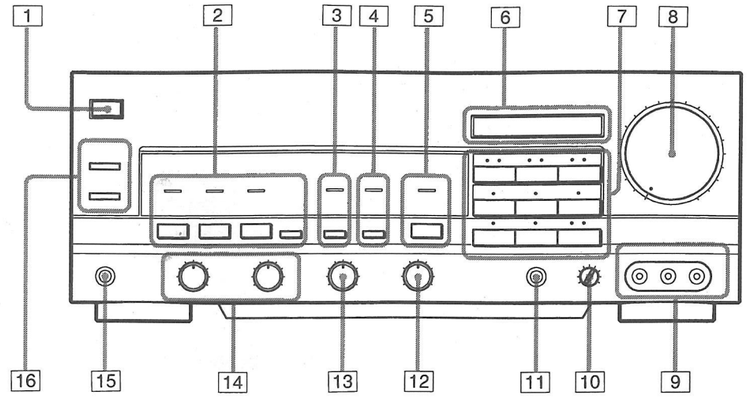
Location of Controls



Amplifier

1. POWER switch
2. Buttons for storing sound settings 16
3. SAT (Super Acoustic Turbo) button and indicator 12
4. EQ REC (equalizer recording) button and indicator 36
5. DIGITAL DIRECT button and indicator 14
6. SAMPLING FREQUENCY indicators
   Show the sampling frequency of the digital program source selected with FUNCTION.
7. FUNCTION selectors and indicator
   Red indicator: audio
   Green indicator: video
   Every time you press the VIDEO 1/CD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 buttons, audio and video source is switched.
8. VOLUME control
9. VIDEO 3 INPUT jacks
10. MIC (microphone) LEVEL control 42
11. MIC (microphone) jack 42
12. BALANCE control 12
13. SAT LEVEL control 12
14. BASS and TREBLE tone controls 12
15. HEADPHONES jack
16. SPEAKERS selectors 14

Emplacement des commandes



Amplificateur

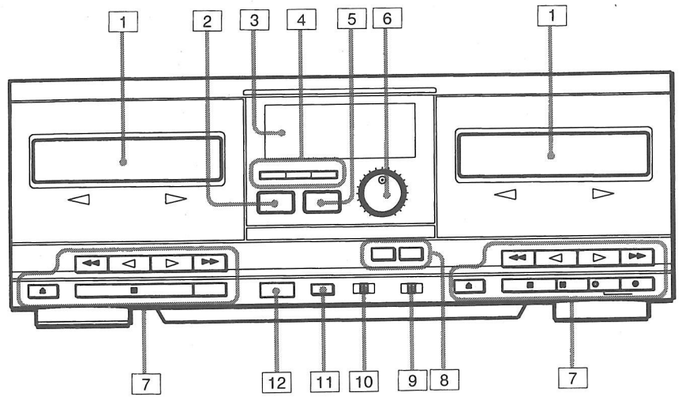
1. Interrupteur d'alimentation (POWER)
2. Touches des réglages du son mémorisé 17
3. Touche et témoin de turbo superacoustique (SAT) 13
4. Touche et témoin d'enregistrement avec égalisation (EQ REC) 37
5. Touche et témoin de passage direct du son numérique (DIGITAL DIRECT) 15
6. Témoin de fréquence d'échantillonage (SAMPLING FREQUENCY)
7. Sélecteurs de fonction et témoins (FUNCTION)
   Témoin rouge: audio
   Témoin vert: vidéo
   Chaque poussée sur les touches VIDEO 1/CD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 fait alterner la source audio avec la source vidéo.
8. Réglage d'intensité sonore (VOLUME)
9. Prises d'entrée d'appareil vidéo 3 (VIDEO 3 INPUT)
10. Réglage du niveau du microphone (MIC LEVEL) 43
11. Prise de microphone (MIC) 43
12. Réglage de balance (BALANCE) 13
13. Réglage du niveau de turbo superacoustique (SAT LEVEL) 13
14. Réglages de tonalité des aigus (TREBLE) et des basses (BASS) 13
15. Prise pour casque d'écoute (HEADPHONES)
16. Touches des réglages du son mémorisé (SPEAKERS) 15

Ubicación de los controles

Amplificador

1. Interruptor de alimentación (POWER)
2. Teclas para almacenamiento de ajustes de sonido 17
3. Tecla e indicador de turbo superacústico (SAT) 13
4. Tecla e indicador de grabación con ecualización (EQ REC) 37
5. Tecla e indicador de salida directa de señales digitales (DIGITAL DIRECT) 15
6. Indicador de frecuencia de muestreo (SAMPLING FREQUENCY)
7. Selectores e indicadores de función (FUNCTION)
   Indicador rojo: audio
   Indicador verde: vídeo
   Cada vez que presione las teclas VIDEO 1/CD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3, la fuente cambiará entre audio y vídeo.
8. Control de volumen (VOLUME)
9. Tomas de entrada de vídeo 3 (VIDEO 3 INPUT)
10. Control de nivel del micrófono (MIC LEVEL) 43
11. Toma para micrófono (MIC) 43
12. Control de equilibrio (BALANCE) 13
13. Control de nivel de turbo superacústico (SAT LEVEL) 13
14. Controles de tonos graves (BASS) y agudos (TREBLE) 13
15. Toma para auriculares (HEADPHONES)
16. Teclas selectoras de altavoces (SPEAKERS) 15

Location of Controls

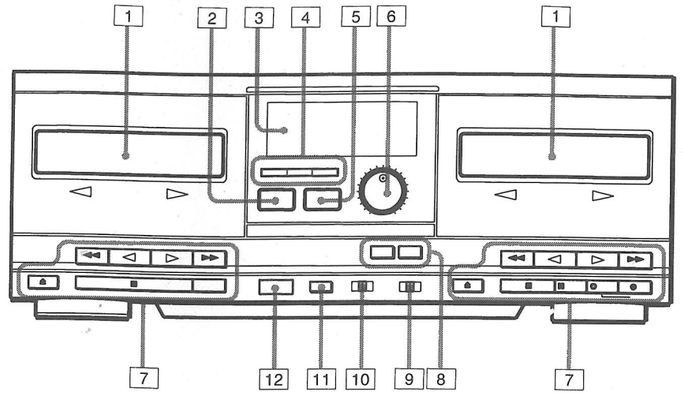


Cassette deck

1. Cassette holders
2. ARL (automatic recording level) button and indicator 32
3. Display window
4. COUNTER buttons 29
5. FADER button 34
6. REC (recording) LEVEL control 32
7. Tape operation buttons
   - ◀◀ Leftward fast winding/AMS* 23 26
   - ▶▶ Rightward fast winding/AMS* 22 26
   - ◀ Reverse play
   - ▶ Forward play
   - ⏏ Ejection
   - ■ Stop
   - ❚❚ Pause
   - O Record muting (deck B only) 36
   - ● Recording (deck B only)
8. SYNCHRO (synchronized) DUBBING buttons 38
9. DOLBY switch 30
10. DIRECTION MODE switch 22 30 38
11. BLANK SKIP button 26
12. POWER switch

* AMS is the abbreviation for Automatic Music Sensor.

Emplacement des commandes



Magnétocassette

1. Logements à cassette
2. Touche et témoin automatique du niveau d'enregistrement (ARL) 33
3. Fenêtre d'affichage
4. Touches du compteur de bande (COUNTER) 29
5. Touche de fondu (FADER) 35
6. Réglage du niveau d'enregistrement (REC LEVEL) 33
7. Touches d'exploitation de la patine à cassette
   - ◀◀ Bobinage rapide vers la gauche/AMS* 23 27
   - ▶▶ Bobinage rapide vers la droite/AMS* 23 27
   - ◀ Lecture inverse
   - ▶ Lecture avant
   - ⏏ Ejection
   - ■ Arrêt
   - ❚❚ Arrêt momentané
   - O Sourdine à l'enregistrement (platine B uniquement) 37
   - ● Enregistrement (platine B uniquement)
8. Touches de copie synchronisée (SYNCHRO DUBBING) 39
9. Sélecteur du système de réduction de bruit (DOLBY) 31
10. Sélecteur du sens de défilement (DIRECTION MODE) 23 31 39
11. Touche de saut d'espace vierge (BLANK SKIP) 27
12. Interrupteur d'alimentation (POWER)

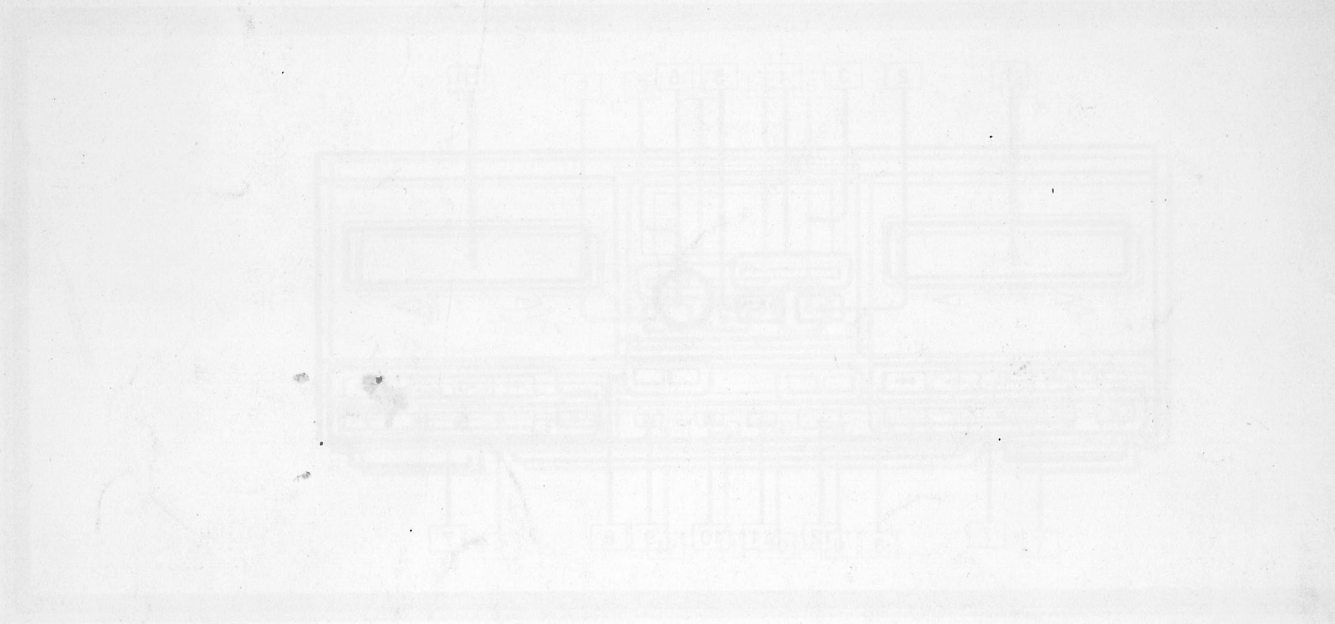
* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" ou "Détecteur automatique de plage musicale".

Ubicación de los controles

Deck de cassettes

1. Portacassettes
2. Tecla e indicador de nivel automático de grabación (ARL) 33
3. Ventanilla visualizadora
4. Teclas del contador (COUNTER) 29
5. Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) 35
6. Control de nivel de grabación (REC LEVEL) 33
7. Teclas de operación de la cinta
   - ◀◀ Bobinado rápido hacia la izquierda/AMS* 23 y 27
   - ▶▶ Bobinado rápido hacia la derecha/AMS* 23 y 27
   - ◀ Reproducción de la cara posterior
   - ▶ Reproducción de la cara frontal
   - ⏏ Expulsión
   - ■ Parada
   - ❚❚ Pausa
   - O Silenciamiento de la grabación (deck B solamente) 37
   - ● Grabación (deck B solamente)
8. Teclas de duplicación sincronizada (SYNCHRO DUBBING) 39
9. Selector de sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY) 31
10. Selector de modo de sentido de movimiento de la cinta (DIRECTION MODE) 23 31 y 39
11. Tecla de salto de espacios en blanco (BLANK SKIP) 27
12. Interruptor de alimentación (POWER)

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.



Sony Corporation Printed in Japan